

# FAUNA



Tipografia Corvin Cluj, Strada Iorga 17.

**Anul I. Nr. 4.**

**Luna Decembrie 1922.**

TIPOGRAFIA CORVIN KÖNYV-  
NYOMDA CLUJ, STR. IORGA 17.

**Prețul unui exemplar  
Lei 15.**

# „FAUNA“

REVISTA UNIUNEI ASOCIAȚIUNILOR CRESCĂTORILOR DE ANIMALE MICI DOMESTICE

PRIMREDACTOR ȘI REDACTOR RESPONSABIL :

**IONEL COSTIN**

doctorand în medicină, fost asistent la istologie și embriologie.

REDACTOR ȘI SECRETAR :

**FRANCISC LÁSZLÓFFY**

contabil expert.

PROPRIETAR : **Societatea „Fauna“ Cluj.**

## CUPRINSUL :

## TARTALOM :

## INHALT :

Dare de seamă despre prima expoziție regnicolară.	<b>Francisc Lászlóffy :</b> Beszámoló az első országos baromfi-kiállítás eredményéről.	Bericht über die erste Reichs-Geflügel-ausstellung.
Anunț de expoziție.	<b>„Columbia“ Arad :</b> Kiállítási tájékoztató.	Aufruf zur Ausstellung.
Considerațiuni generale asupra științelor naturale.	<b>Doctorand Ionel Costin :</b> Általános tekintés a természet-tudományokba.	Allgemeine Einführung in die Naturwissenschaften.
Virageurul bicefalic Ardelean.	<b>Iosif Marosi :</b> Duplakontyu erdélyi forgó.	Der doppelhaubige Siebenb. Tümmler.
Trenar (cu clische).	Trenar (képpel).	Trenar (mit clische).
Stupăritul.	<b>Ioan Costin preot :</b> A méhészet.	Die Bienenzucht.
Mulțumire.	Köszönetnyilvánítás.	Öffentlicher Dank.
Explicația anexei noastre artistice de pe copertă.	Cimlapunkon levő műmelléklet magyarázata.	Die Erklärung der Kunstreproduktion von der Koperte.
Partea oficioasă.	Hivatalos rész.	Amtlicher Teil.

# „FAUNA“

REVISTA UNIUNEI ASOCIAȚIUNILOR CRESCĂTORILOR DE ANIMALE MICI DOMESTICE. APARE ODATĂ PE LUNĂ.  
Abonament anual : Lei 150. — Prețul unui exemplar : Lei 15. — Redacția și administrația, Cluj, Strada Moșilor Nr. 21.

# FAUNA

## Dare de seamă despre prima expoziție regnicolară.

— Francisc Lászlóffy. —

Expoziția „Faunei“, a Asociației crescătorilor de animale domestice mici, ținută din 18—21 nov. a. c. în Cluj cu tot interesul mare și toate jertfele aduse a reușit abia suficient. Expoziția n'a adus niciun folos bănesc, dar a avut un efect moral foarte mare asupra asociațiilor de crescători.

Prin expoziția ținută, „Fauna“ a făcut un nou pas spre unificarea asociațiilor de crescători.

Descrierea expoziției:

Deja în 17 Nov. au sosit crescătorii însuflețiți din provincie, aducând cu ei, sau transportând pe tren animalele destinate pentru expoziție. Ținem să menținem aci, că dacă crescătorii au adus aceste sacrificii, avem în ele puternice garanții pentru viitorul „Faunei“. Toți au fost foarte tenace. În aceiași zi crescătorii au stabilit cu comitetul aranjator și cu supraveghetorii și censorii expoziției programul comisiunilor.

În 18, ziua aranjării, cea mai grea zi, pregătirile au durat până seara.

Expoziția s'a început în 19 Nov. a. c. la ora 10 a. m. precedată de activitatea comisiei de arbitru.

Aceasta comisie s'a întrunit în 19 Nov. la ora 8<sup>1/2</sup>, alegând ca președinte pe D-1 Xenofon Román, care are în jurul aranjării și conducerii acestei expoziții merite foarte mari. La îndrumarea d-lui colonel în cadrul unui plan întocmit deja mai dinainte s'au format comisiile pe secții, cu câte un censor-președinte. Alegerea a avut următorul rezultat: Secția gălățelor Puskás Béla (Cluj), secția porumbeilor de casă și de lux Francisc Lampe (Simeria), secția

## Beszámoló az első országos baromfikiállítás eredményéről.

— Lászlóffy Ferenc. —

A „Fauna“ kis háziállat tenyésztők egyesületének szövetsége által f. évi november hó 18—21. napjain Clujon megtartott kiállítása a nagyfoku érdeklődés és áldozat után, csak elég sikerültnek nevezhető. A kiállítás financiai része nyereséget nem biztosított, *de erkölcstelen igen lényegesen befolyásolta a különböző városok tenyésztőinek tömörülését.*

A „Fauna“ a kiállítással ismét egy lépéssel közelebb jutott az egységesítés tökéletesítéséhez.

A kiállítás mozzanatai a következők:

Már 17-én megérkeztek a vidékeltek tenyésztői, magukkal hozva vagy vasuton szállítva a kiállításra szánt állatokat. Lényegesnek találjuk megjegyezni, hogyha a tenyésztők ilyen áldozatokra képesek, méltán nem félhetjük a „Faunát“. Tanujelét adták a kinttartásnak. A tenyésztők még aznap megállapodtak az egyes rendező-, felügyelő- és bíráló-bizottságok munkarendjében.

A 18-án, a rendezés napján, ami a legterhesebb volt, reggeltől estig folytak az előmunkálatok.

A kiállítás 1922. évi november hó 19-én d. e. 10 órakor vette kezdetét, amit a bíráló-bizottság munkája előzött meg.

A bíráló-bizottság nov. 19-én 9 órakor ült össze, elnökül Román Xenophon ezredes urat választván meg, kinek a kiállítás szervezésében és vezetésében igen kiváló érdemei vannak. Az ezredes ur utasításai szerint, előre megállapodott tervek keretében megalakultak az osztályok bizottságai, egy-egy osztály bíráló elnökkel. A választás szerint szár-

## Bericht über die erste Reichs-Geflügelausstellung.

Übersetzung nach Franz Lászlóffy.

Die vom Verbands „Fauna“ der Kleintierzuchtvereine Rumäniens in der Zeit vom 18—21 November l. J. abgehaltene Ausstellung in Cluj hat zwar vom materiellen Standpunkte aus betrachtet keine Einnahme gebracht, hingegen allen Züchtern und Vereinen vom moralischen Standpunkte aus einen unverkennbaren Ansporn gegeben. Der Verband „Fauna“ hat durch diese Ausstellung zweifellos einen Schritt nach vorwärts gemacht zur Zusammenschliessung aller Kleintierzuchtvereine des Landes.

Der Verlauf der Ausstellung:

Schon am 17. November sind viele begeisterte Beschicker der Ausstellung mit ihren Tieren am Ausstellungsplatz eingetroffen, viele Herrn kamen aus der Provinz. Wir wollen gleich hier erwähnen, dass die Herrn die solche Opfer brachten damit auch den Beweis erbracht haben, dass sie die verlässlichsten Stützen der Zukunft des Verbandes „Fauna“ sind. Am 17. November wurde nach einer Beratung des Ausstellungsausschusses mit den anwesenden Mitgliedern auch das vollständige Programm für das Arrangement und die Prämierung der Tiere festgelegt.

Am 19. November, dem bewegtesten Tage wurde alles programmgemäß ausgeführt, die Tätigkeit aller wahrte bis zum Abend.

Die Ausstellung selbst wurde 19. November 10 Uhr vorm. eröffnet, nachdem die Jurie ihr Urteil bereits gesprochen hatte. Vorher hatte sich die Jurie bereits um halb 9 versammelt und zu ihren Präsidenten, den für die Ausstellung das Hauptverdienst tragenden Herrn Colonel Xenophon Roman

porumbeilorvirageuri George Nadra (Arad), secția porumbeilor sburători Francisc Lászlóffy (Cluj), secția epurilor de casă și cobailor Andrei Horváth (Oradea-Mare), secția cânilor Ioan Husnic (Cluj), secția paserilor cântătoare Anton Kacsur (Cluj).

Membri a comisiilor de arbitru au fost aleși: Silviu Perian Cluj, Ludovic Blaha Arad, Andrei Bloz Cluj, directorul Ciomac Cluj, Iuliu Goppolt Cluj, Ludovic Herbert Cluj, Aladár Hirsch Cluj, Alex. Hudicska Cluj, Ludovic Jordáky Cluj, Iosif Marosi Turda, Carol Simonovits Oradea-Mare, Platz Coloman Cluj, dr. Bela Szörnyü Cluj, dr. Andrei Wass Cluj.

Comisia de recenzie a cercetat pe rând toate animalele, notând pe fiecare cușcă mențiunea luată în proces verbal.

După terminarea comisiei de recenzie a debutat muzica militară a regimentului 3. vânători cu un program ales, care a ridicat mult nimbul expoziției.

Materialul expoziției, din cauze ușor de înțeles n'a reprezentat întreaga țară. Vom trece la descrierea animalelor espuse:

I. Secția găinilor a espus 74 găini de rasă și anume repartizate pe 8 specii (plimouth, orpington galben, minorca neagră, golișele ardelenegalbene, albe și cănepoase, pitica japoneză) dintre cari au fost premiate 56 bucăți.

#### Au luat premiul I.

Acad. de agricultură Cluj orpington	3 buc.
Acad. de agricultură Cluj minorca	12 "
D-na Iuliu Goppolt Cluj plimouth, orpington	6 "
Iuliu Goppolt Cluj, golișel galben	3 "
D-na Francisc Lászlóffy Cluj, plimouth	3 "
Puskás Béla Cluj, golișel alb	4 "
Xenofon Roman Cluj, minorca	2 "
Edita Roman Cluj, plimouth	2 "
Mihail Szabó Cluj, plimouth	3 "
Francisc Zayzon Cluj, orpington	2 "
D-na Alex. Zayzon Cluj, plimouth	3 "
<b>Total</b>	<b>43 buc.</b>

nyas háromfi-osztály elnöke Puskás Béla (Cluj), disz- és haszongalamb-osztály elnöke Lampe Ferenc (Simeria), keringő galamb-osztály elnöke Nadra György (Arad), forgógalamb-osztály elnöke Lászlóffy Ferenc (Cluj), házinyul és tengerimalac-osztály elnöke Horváth Andor (Oradea-Mare), kutya-osztály elnöke Husznik János (Cluj), éneklő madár-osztály elnöke Kacsur Antal (Cluj) urak.

A bíráló-bizottsági tagok: Blaha Lajos (Arad), Blóz Endre (Cluj), Ciomac igazgató (Cluj), Goppolt Gyula (Cluj), Herbert Lajos (Cluj), Hirsch Aladár (Cluj), Hudicska Sándor (Cluj), Jordáky Lajos (Cluj), Marosi József (Turda), Simonovits Károly (O.-Mare), Perian Silviu (Cluj), Platz Kálmán (Cluj), dr. Szörnyü Béla (Cluj), dr. Wass András (Cluj) urak.

A bíráló-bizottság együttesen végigjárta a kiállított állatokat, jegyzőkönyvre vett bírálati eredményét jelezve a ketreceknek is.

A bíráló-bizottság működésének bevégezése után a 3. sz. vadászrezd zenekara megkezdte igen értékes program szerint összehangolt játékát, ami a kiállítás fényét igen emelte.

A kiállítás anyaga általában nem képviselte az országos jelleget, aminek érthető okaira nem térünk rá. Inkább az anyagot ismertetjük:

#### I. a) Tyukosztály.

Bemutattak 74 darab tyuk fajállatot és pedig 8 fajtában (plimut, sárga orpington, fekete minorca, fehér-, sárga- és kendermagos csupasznyaku erdélyi, hán-tám és japán törpe), melyből dijaztatott 56 darab.

#### I. oszt. díjat nyertek:

Gazd. Akadémia Cluj, s. orpington	3 drb.
Gazd. Akadémia Cluj, fekete minorca	12 "
Goppold Gyuláné Cluj, s. orpington, plimut	6 "
Goppold Gyula Cluj, sárga csupasz	3 "
Lászlóffy Ferencné Cluj, plimut csupasz	3 "
Puskás Béla Cluj, fehér csupasz	4 "
Román Xenophon Cluj, minorca	2 "

gewählt. Nach Anleitung des Herrn Colonel wurden die Schiedsrichtergruppen nach Spezialklassen und nach einem bereits vorbedachten Plane gegliedert und für jede dieser Gruppen ein Obmann gewählt, und zwar: für Geflügel Bela Puskás Cluj, Haus- und Luxus-tauben Franz Lampe Simeria, Tümmeler Georg Nadra Arad, Flug-tauben Franz Lászlóffy Cluj, Kaninchen u. Meerschweinchen Andreas Horváth Oradea-Mare, Hunde Johan Husznik Cluj, Singvögel Anton Kacsur Cluj.

Als Mitglieder in der Jurie wurden noch gewählt die Herrn: Ludwig Blaha Cluj, Andreas Bloz Cluj, Direktor Ciomac Cluj, Julius Goppolt Cluj, Ludwig Herbert Cluj, Aladar Hirsch Cluj, Alexander Hudicska Cluj, Ludwig Jordáky Cluj, Josef Marosi Turda, Karl Simonovits Oradea-Mare, Silvius Perian Cluj, Koloman Platz Cluj, Dr. Béla Szörnyü Cluj, Dr. Andreas Wass Cluj.

Die Schiedsrichtergruppen gingen alle Käfige ab und fassten zur Prämierung kommissionelle Beschlüsse die im Protokoll eingetragen wurden.

Nach Beendigung der Schiedsrichter-Tätigkeit fieng die Musik des Regiments 3 Vânători an angemessene Tonstücke vorzutragen, was wesentlich zur Hebung der Stimmung beitrug.

Aus leicht verständlichen Gründen waren nicht alle Landesvereine auf dieser Ausstellung mit ihren Tieren vertreten. Schreiten wir nun zur Beschreibung der ausgestellten Tiere.

#### Sektion I. Hühner.

Es waren 74 Stück Hühner in 8 Rassen vertreten (Plymouth, Orpington gelb, Minorca schwarz, Siebenbürger Nackthals gelb, weiss u. gesperbert, japanische Zwerge). Von diesen wurden 56 Hühner prämiert.

#### Es erhielten I. Preis:

Die Akad. des Ackerbau-min. Cluj, Orpington	3 St.
Die Akad. des Ackerbau-minist. Cluj, Minorca	12 "
Frau Julie Goppold Cluj, Plymouth, Orpington	6 "
Julius Goppold Cluj, gelbe Nackthäse	3 "

**Au luat premiul II.**

Iuliu Ecsedy Cluj, bantam	3 buc.
Francisc Koczka Cluj, bantam	5 "
Iosif Kujbusz Cluj, bantam	2 "
Iosif Mureşan Cluj, plimouth golişel	1 "
D-na Iuliu Roşescu Cluj, japon. albă	2 "

Total 13 buc.

Nu s'au luat în considerare 18 bucăţi găini espuse.

**b) Gâşte**

s'au espus 4 bucăţi.

**Au luat premiul I.**

D-na Iuliu Roşescu Cluj, emden	3 buc.
--------------------------------	--------

**Au luat premiul II.**

Iosif Mureşan Cluj, rasă americană	1 buc.
------------------------------------	--------

Total 4 buc.

**c) Raţe**

s'au espus 2 bucăţi, luând premiul I. dna general Snjarič.

**d) Curci**

s'au espus 4 bucăţi.

**Au luat premiul II.**

Iosif Mureşan Cluj, albă ungară	2 buc.
---------------------------------	--------

**Au luat premiul III.**

Iosif Mureşan Cluj, bronzată ungară	2 buc.
-------------------------------------	--------

**e) Bbilici**

s'au espus 6 bucăţi, luând pentru toate premiul II. d-l Iosif Mureşan Cluj.

Au fost foarte draguţe căprioarele espuse de D-na Iuliu Roşescu şi d-l Andrei Zálmán junior. Tot astfel doi fazani aurii espuşii de d-l Eugen Roşescu un papagal verde şi 4 păuni al d-lui avocat Ciurdariu, iar pe urmă lupul domesticit al d-lui Eugen Rucska.

**Secţia porumbeilor**

a fost cea mai preţioasă, din cauză că majoritatea membrilor Faunei sunt porumbicultori.

Au fost espuse 237 bucăţi, premiate 206 bucăţi, nu s'au luat în considerare 31 bucăţi.

**a) Porumbei de lux.**

**Au luat premiul I.**

Ludovic Jordáky Cluj, Schmal-

Román Edita Cluj, plimut	2 drb.
Szabó Mihály Cluj, plimut	3 "
Zayzon Ferenc Cluj, s. orpington	2 "
Zayzon Sándorné Cluj, plimut	3 "
Együtt	43 drb.

**II. o. oklevelet nyertek:**

Ecsedy Gyula Cluj, bántám	3 drb.
Koczka Ferenc Cluj, bántám	5 "
Kujbusz József Cluj, bántám	2 "
Marosán József Cluj, kopasz plimut	1 "
Roşescu Gyuláné Cluj, fehér japán	2 "
Együtt	13 drb.
Figyelembe nem vétetett	18 drb.

**b) Lud.**

Bemutattott 4 darab.

**I. o. oklevelet nyertek:**

Roşescu Gyuláné Cluj, emdeni ludak	3 drb.
------------------------------------	--------

**II. o. oklevelet nyert:**

Marosán József Cluj, amerikai lud	1 drb.
Együtt	4 drb.

**c) Kacsa.**

Bemutattott 2 darab.

**I. o. oklevelet nyert:**

General Snjarič urnő, roueni 2 drb.

**d) Pulyka.**

Bemutattott 4 darab.

**II. o. oklevelet nyert:**

Marosán József Cluj, magyar fehér	2 drb.
-----------------------------------	--------

**III. o. oklevelet nyert:**

Marosán József Cluj, magyar barna	2 drb.
-----------------------------------	--------

**e) Gyöngytyuk.**

Bemutattott 6 darab.

**II. o. oklevelet nyert:**

Marosán József, Cluj 6 drb.  
Igen szép és kedves állatok, a kiállításnak leghajósabb alakjai voltak Roşescu Gyuláné által kiállított 2 szelid öz és ifj. Zálmán András 2 szelid öze. Roşescu Jenő ur által kiállított 2 aranyfácán, dr. Csurdariu ügyvéd ur által kiállít-

Frau F. Lászlóffy Cluj, Plymouth	3 St.
Béla Puskás Cluj, weisse Nackhäse	4 "
Xenophon Roman Cluj, Minorka	2 "
Frau Edita Roman Cluj, Plymouth	2 "
Michael Szabó Cluj, Plymouth	3 "
Franz Zayzon Cluj, Orpington	2 "
Frau Alexander Zayzon Cluj, Plymouth	3 "
Total	43 St.

**II. Preis erhielten:**

Julius Ecsedy Cluj, Bantam	3 St.
Franz Koczka Cluj, Bantam	5 "
Josef Kujbusz Cluj, Bantam	2 "
Josef Marosán Cluj, Plymouth Nackhäse	1 "
Frau Roşescu Cluj, weisse japanische	2 "

Total 13 St.

Unprämiert blieben 18 ausgestellte Hühner.

**b) Gänse:**

waren 4 Stück ausgestellt.

**Hivon erhielten I. Preis:**

Frau Roşescu Cluj, Emden	3 St.
--------------------------	-------

**II. Preis:**

Josef Marosán Cluj, Amerikaner	1 St.
--------------------------------	-------

**c) Enten:**

2 Stück ausgestellt.

**Es erhielten I. Preis:**

Frau Gen. Snjarič Cluj, franz. Rouen	2 St.
--------------------------------------	-------

**d) Puten:**

4 Stück ausgestellt.

**Es erhielten I. Preis:**

I. Marosán Cluj, weisse ungarische	2 St.
------------------------------------	-------

**II. Preis:**

Josef Marosán Cluj, bronze ungarische	2 "
---------------------------------------	-----

**e) Perlhühner:**

6 Stück ausgestellt.

**Es erhielten II Preis:**

Josef Marosán Cluj	6 St.
--------------------	-------

kalden 5 buc., Ludovic Jordáki Cluj, Strasser 4 buc., Iosif Leitner Tg.-Murăș, carrier 2 buc., Ludovic Szendrey Oradea-Mare, rasa de china 16 buc., Francisc Zayzon Cluj, gușat de Brünn 10 buc., Francisc Zayzon Cluj, rasa de Asia 12 buc., total 49 buc.

**Au luat premiul II.**

Mihail Bozsák Oradea-Mare, carrier 1 buc., Romulus Cismaș Arad, carrier alb și negru 2 buc., Iuliu Ecsedi Cluj, Schmalkalden 4 buc., Andrei Horváth Oradea-Mare, păun bleu 2 buc., Andrei Horváth Oradea-Mare, păun roșu 2 buc., Aladár Hirsch Cluj, gușat roșu englez 2 buc., Emerich Kahlfürst Cluj, rasa de China 2 buc., Iosif Leitner Tg.-Murăș, blondinette 2 buc., Ștefan Meder Tg.-Murăș, rasa de China 2 buc., Ștefan Péterfi Cluj, gușat alb englez 2 buc., Coloman Platz Cluj, gușat bleu englez 2 buc., Iuliu Roșescu Cluj, carrier negrea 1 buc., Zapodean Dumitru Sovata, păun galben și roșu 4 buc., total 28 buc.

**Au luat premiul III.**

Mihail Bozsák Oradea-Mare, carrier 1 buc., Iuliu Ecsedy Cluj, păun alb 2 buc., George Gáll Cluj, păun alb și roșu 2 buc., Andre Horváth Oradea-Mare, păun galben 2 buc., Andrei Horváth Oradea-Mare, păun roșu 2 buc., Aladár Hirsch Cluj, tambur colorat 2 buc., Emerich Kahlfürst Cluj, gușat englez 2 buc., I. Roșescu Cluj, carrier argintiu 1 buc., Pavel Szabó Cluj, rasa maghiară 2 buc., Iosif Turós Cluj, păun bleu și argint 2 buc., total 18 buc.

**b) Porumbei de carne.**

**Premiul II. au luat.**

Francisc Zayzon Cluj, galinaceu 2 buc.

**Premiul III. au luat.**

Mihail Szabó Cluj, Strasser bleu 3 buc.

**c) Porumbei sburători.**

**cl. Cu ciocul scurt.**

**Au luat premiul I.**

Ludovic Jordáki Cluj, 3 buc., Mihail Kuti Cluj, bleu și argintiu 3 buc., Ludovic Jordáky Cluj, negru vienez 1 buc. total 7 buc.

tott zöld papagály és 4 drb. páva. Rucska Jenő ur szelid farkasa.

**f) Galambosztály**

volt a legértékesebb, aminek az az oka, hogy a Fauna tagjai jórészt galambtenyésztők. Ki volt állítva 237 drb. Díjaztatott 206 drb. Figyelembe nem volt vehető 31 drb. (Postagalambok külön).

**a) Diszgalambok.**

**I. o. oklevelet nyertek:**

Jordáky Lajos Cluj, schmalkaldeni 5 drb., Jordáky Lajos Cluj, strasser 4 drb., Leitner József T.-Murăș, csokoládé karrier 2 drb., Szendrey Lajos O.-Mare, kínai sirály (c) 16 drb., Zayzon Ferenc Cluj, brünni golyvás 10 drb., Zayzon Ferenc Cluj, ázsiai sirály 12 drb. Együtt: 49 drb.

**II. o. oklevelet nyertek:**

Ifj. Bozsák Mihály O.-Mare, karrier 1 drb., Csizmás Romulusz Arad, fekete és fakó karrier 2 drb., Ecsedy Gyula Cluj, schmalkaldeni 4 drb., Horváth Andor O.-Mare, kék páva 2 drb., Horváth Andor O.-Mare, vörös paizsos páva 2 drb., Hirsch Aladár Cluj, vörös angol golyvás 2 drb., Kahlfürst Imre Cluj, kínai sirály 2 drb., Leitner József T.-Murăș, blondinetta 2 drb., Méder István T.-Murăș, kínai sirály 2 drb., Péterfi István Cluj, fakó angol golyvás 2 drb., Platz Kálmán Cluj, kék angol golyvás 2 drb., Roșescu Gyula Cluj, fekete karrier 1 drb., Zapodean Demeter Sovata, 3 sárga és 1 vörös páva 4 drb. Együtt: 28 drb.

**III. o. oklevelet nyertek:**

Ifj. Bozsák Mihály O.-Mare, karrier 1 drb., Ecsedy Gyula Cluj, fehér páva 2, Gáll György Cluj, 1 sárga és 1 vörös páva 2 drb., Horváth Andor O.-Mare, vörös páva 2 drb., Hirsch Aladár Cluj, tarka dobos 2 drb., Kahlfürst Imre Cluj, angol golyvás 2 drb., Roșescu Gyula Cluj, ezüst karrier 1 drb., Szabó Pál Cluj, magyar begyes 2 drb., Turós József Cluj, ezüst és kék páva 2 drb. Együtt: 18 drb.

**b) Husgalambok.**

**II. o. oklevelet nyert:**

Zayzon Ferenc Cluj, tyuktarka 2 drb.

Sehr herzlich waren die von Frau Roșescu und H. Andreas Zálmán jun. gezeigten Rehe; desgleichen 2 Goldfazane des Herrn Eugen Roșescu und ein Papagei sowie 4 Pfaue des Herrn Advokaten Ciordariu. Auch verzeichnen wir den echten — wirklichen — wilden und doch so fromm zahmen Wolf des Herrn Eugen Rucska.

**Sektion Tauben.**

Diese Abteilung war die beste, aus der Ursache, weil die Mehrzahl der Verbandsmitglieder Taubenliebhaber sind. Es waren 237 Stück ausgestellt, 206 hievon waren prämiert, der Rest von 31 St. erhielt keinen Anspruch.

**a) Luxus-Tauben:**

**Es erhielten I. Preis:**

Ludwig Jordáky Cluj, Schmalkaldner 5 St., derselbe Strasser 3 Stück, Josef Leitner Targu-Murăș Strasser 2 St., Ludwig Szendrey Oradea-Mare Mowchen 16 St., F. Zayzon Cluj Brünnler Z. kröpfer 10 St., derselbe Mowchen 12 St. Total: 49 Stück.

**II. Preis erhielten:**

Michael Bozsák O.-Mare, Carrier 1 St., Romulus Cismaș Arad, Carrier 2 St., Julius Ecsedi Cluj, Schmalkaldner 4 St., Andreas Horvath O.-Mare, blaue Pfauen 2 St., derselbe rote Pfautauben 2 St., Aladar Hirsch Cluj, engl. rote Kröpfer 2 St., Emerich Kahlfürst Cluj, chin. Mowchen 2 St., Josef Leitner T.-Murăș, Blondinetten 2 St., Stefan Meder T.-Murăș, chin. Mowchen 2 St., Stefan Péterfi Cluj, weisse engl. Kröpfer 2 St., Koloman Platz Cluj, engl. blaue Kröpfer 2 Stück, Julius Roșescu Cluj, Carrier 1 St., Demeter Zapodean, Pfauen rot u. gelb 4 St. Total: 28 Stück.

**III. Preis erhielten:**

Michael Bozsák O.-Mare, Carrier 1 St., Julius Ecsedy Cluj, weisse Pfauen 2 St., Georg Gáll Cluj, weisse u. rote Pfauen 2 Stück, A. Horváth O.-Mare, gelbe und rote Pfauen 4 St., Aladar Hirsch Cluj, scheckige Trommler 2 St., Emerich Kahlfürst Cluj, engl. Kröpfer 2 St., Julius Roșescu Cluj, goldfarbige Carrier 1 Stück. Paul Szabó Cluj, Storch 2 St., Josef Turós Cluj, blaue und silber Pfauen 2 Stück. Total: 18 Stück.

**Au luat premiul II.**

Mihail Bozsák Cluj, scheck galben 2 buc., Ludovic Jordáky Cluj, negru vienez 1 buc., Coloman Platz Cluj, guşat cu jamlire 12 buc., Iuliu Roşescu Cluj, roşu vienez 1 buc., Mihail Szabó Cluj, guşat 1 buc., total 17 buc.

**Au luat premiul III.**

Mihail Bozsák Oradea-Mare, guşat 4 buc., Iuliu Roşescu Cluj, negru vienez 2 buc., Mihail Szabó Cluj, guşat 2 buc., total 8 buc.

c2. Cu cioculung.

**Au luat premiul I.**

Francisc Lászlóffy Cluj, Segediner bleu 3 buc., Segediner roşu 2 buc., Segediner galben 2 buc. Segediner galben 2 buc., Segediner roşu 2 buc., Segediner negru 2 buc., George Simon Arad, Segediner galben 2 buc., Segediner bleu 2 buc., total 17 buc.

**Au luat premiul II.**

Mihail Bozsák O.-Mare	
Segediner galben	2
Iosif Fenyvesi Cluj, Segediner roşu	2
	total 4

**Au luat premiul III.**

Mihail Bozsák O.-Mare	
Segediner bleu	2

**d) Porumbel sburător-virageuri**

d1. Cu cioculscurt.

**Au luat premiul I.**

Iosif Forray Cluj ardelean negru 2 buc., Iosif Forray Cluj ardelean galben 2 buc., Tiberiu Grozescu Arad roşu de Comaron 2 buc., Alexandru Hudicska Cluj ardelean roşu 2 buc., Ludovic Jordáky Cluj ardelean negru 4 buc., D-na, Antal Kacsur Cluj ardelean alb 2 buc., Alexandru Hudicska Cluj ardelean negru 1 buc., Iosif Marossy Turda bicefalic 2 buc., Stefan Muntean Cluj ardelean negru 1 buc., ardelean galben, roşu, negru, argintiu 4 buc. Total 22 buc.

**Au luat premiul II.**

Teodor Berlányi bicefalic 2 buc., Iosif Forrai Cuj ardelean galben 2 buc., Alexandru Hudicska Cluj ardelean cafenii 1 buc., Antonin Kacsur ardelean negru etc. 6 buc., Stefan Muntean ardelean roşu argintiu 2 buc. Total 13 buc.

**Au luat premiul III.**

Antonin Kacsur Cluj ardelean

**III. o. oklevelet nyert:**

Szabó Mihály Cluj, kék strasser 3 drb.

**c) Rőpgalambok.**

c1. rövidcsőrűek.

**I. o. oklevelet nyertek:**

Jordáky Lajos Cluj, cluji ezüst és preckelt 3 drb., Kuti Miklós Cluj, ezüst és kék 3 drb., Jordáky Lajos Cluj, fekete hécsi 1 drb. Együtt: 7 drb.

**II. o. oklevelet nyertek:**

Ifj. Bozsák Mihály O.-Mare, sárga scheck 2 drb., Jordáky Lajos Cluj, fekete hécsi 1 drb., Platz Kálmán Cluj, gatyás golyás 12 drb., Roşescu Gyula Cluj, vörös hécsi 1 drb., Szabó Mihály Cluj, golyás 1 drb. Együtt: 17 drb.

**III. o. oklevelet nyertek:**

Ifj. Bozsák Mihály O.-Mare, golyás 4 drb., Roşescu Gyula Cluj, hécsi fekete 2 drb., Szabó Mihály Cluj, golyás 2 drb. Együtt: 8 drb.

c2. Hosszucsőrűek.

**I. o. oklevet nyertek:**

Lászlóffy Ferenc Cluj, kék szegedi 3 drb., vörösfakó szegedi 2 drb., sárga örvös szegedi 2 drb., sárga szives szegedi 2 drb., vörös szives szegedi 2 drb., fekete szives szegedi 2 drb., Simon György Arad, sárgafakó szegedi 2 drb., kék szives szegedi 2 drb. Együtt: 17 drb.

**II. o. oklevelet nyertek:**

Ifj. Bozsák Mihály O.-Mare, sárga szegedi 2 drb., Fenyvesi József Cluj, vörös szives szegedi 2 drb. Együtt: 4 drb.

**III. o. oklevelet nyert:**

Ifj. Bozsák Mihály O.-Mare, kék szegedi 2 drb. Együtt: 2 drb.

**d) Forgó rőpgalambok.**

d1. Rövidcsőrűek.

**I. o. oklevelet nyertek:**

Forrai József Cluj, fekete erdélyi 2 drb., sárga erdélyi 2 drb., Grozescu Tiberius Arad, vörös komáromi 2 drb., Hudicska Sándor Cluj, vörös erdélyi 2 drb., fekete erdélyi 1 drb., Jordáky Lajos Cluj, fekete erdélyi 4 drb., Kacsur Antalné Cluj, fehér fehérszemü erdélyi 2 drb., Marossy József Turda, duplakontyu 2 drb., Muntyán István Cluj, fekete fésűs erdélyi 1 drb., sárga, vörös, fekete, ezüst erdélyi 4 drb. Együtt: 22 drb.

**b) Hühnertauben:****II. Preis:**

Franz Zayzon Cluj 2 Stück.

**III. Preis:**

Michael Szabó Cluj 3 Stück.

**c) Flugtauben:**

c1 Kurzschnablige:

**I. Preis erhielten:**

Ludwig Jordáky Cluj 3 Stück, Michael Kuti Cluj, blau u. silber 3 Stück, Ludwig Jordáky schwarze Wiener 1 Stück. Total: 7 Stück.

**II. Preis erhielten:**

Michael Bozsák Cluj, gelbe scheckig 2 St., Ludwig Jordáky Cluj, schwarze Wiener 1 St., Koloman Platz Cluj, gestrümpfte 12 Stück, Julius Roşescu Cluj, rote Wiener 1 St., Michael Szabó Cluj, kröpfung 1 St. Total: 17 Stück.

**III. Preis erhielten:**

Michael Bozsák Cluj 4 Stück, Julius Roşescu Cluj 2 St., Michael Szabó Cluj 2 St. Total: 8 St.

c2 langschnäblige:

**I. Preis erhielten:**

Franz Lászlóffy Cluj, blaue segediner 3 St., rote segediner 4 St., gelbe segediner 4 St., schwarze segediner 2 Stück, Georg Simon Arad, gelbe segediner 2 St., blaue segediner 2 St. Total: 17 Stück.

**II. Preis erhielten:**

Michael Bozsák O.-Mare, gelbe segediner 2 St., J. Fenyvesi Cluj, rote segediner 2 St. Total: 3 St.

**III. Preis erhielten:**

Michael Bozsák O.-Mare, blaue segediner 2 St.

**d) Tümmeler:**

d1 kurzschnablig:

**I. Preis erhielten:**

Josef Forray Cluj, siebenbürger schwarz 2 St., siebenbürger gelb 2 St., Tiberiu Grozescu Arad, rot komorner 2 Stück, Alexander Hudicska Cluj, siebenbürger rot 2 St., Ludwig Jordáky Cluj, siebenbürger schwarz 2 St., Frau Ant. Kacsur Cluj, siebenbürger weiss 2 Stück, Alexander Hudicska Cluj, siebenb. schwarz 1 St., Josef Marosi Turda, siebenbürger doppelhaubig 2 St., Stefan Muntean Cluj, siebenbürger schwarz 1 St., siebenb. gelb, rot, schwarz, silber 4 St. Total 22 St.

roșu 2 buc., Stefan Muntean Cluj ardelean bleu 1 buc., Iosif Turós Cluj ardelean negru 1 buc., Iuliu Vincze Cluj Ardelean gălbui 2 buc. Total 6 buc.

d2. Cu ciocul lung.

**Au luat premiul I.**

Francisc Horváth O.-Mare almond și sunător de Orient unicolor 6 buc.

**Au luat premiul II.**

Iosif Péchy O.-Mare almond și sunător de Orient unicolor 4 buc. Total 10 buc.

**Secția II.**

Exclusiv pentru porumbeii călători unde au fost separați porumbeii cari au luat parte la sboruri de întrecere și premiați de comandamentul armatei, pe de altă parte cei destinați numai pentru expoziție.

**Porumbeii călători.**

*IIa) emulați și premiați.*

Francisc Szell, Alexandru Orban, Iuliu Surányi, Ludovic Kajdi, Gheorghe Ferencz din Oradea-Mare, toți cinci pentru sborul pe disfanța Cluj—Oradea-Mare premiați cu diplome și cu porumbeii călători aleși.

Iuliu Roșescu, Ioan Husnik, Mihail Szabó, Enric Hengen din Cluj, toți patru pentru sborul Alba-Iulia—Cluj premiați cu diplome și cu porumbeii călători aleși.

*IIb) porumbeii călători espuși.*

**Au luat premiul I.**

Romul Cizmaș Arad culoare bleu 2 buc., Vasile Fock Arad negru 2 buc., Carol Hubay Cluj bleu 1 buc., Mihail Szabó Cluj 2 buc. Total 7 buc.

**Au luat premiul II.**

Romul Cizmaș Arad roșietic 1, gălben 1 buc., Vasile Fock Arad negru 2, argintiu 2 buc., Carol Hubay Cluj bleu 1, roșietic 2 buc., Mihail Szabó Cluj bleu 2, roșietic 2 buc., Iosif Turós bleu 2 buc. Total 15 buc.

**Au luat premiul III.**

Romul Cizmaș Arad roșietic 2, bleu 2 buc., Vasile Fock Arad negru 2, alb 2, roșietic 2 buc., Carol Hubay Cluj negru 4 buc. Total 14 buc.

Acțiune este locul, că să amintim

**II. o. oklevelet nyertek :**

Berlani Tivadar Cluj, dupla-kontyu 2 drb., Forray József Cluj, sárgafakó erdélyi 2 drb., Hudicska Sándor Cluj, kávészin erdélyi 1 drb., Kacsur Antal Cluj, fekete, kék, ezüst erdélyi 6 drb., Muntyán István Cluj, vörös, ezüst erdélyi 2 drb. Együtt: 13 drb.

**III. o. oklevelet nyertek :**

Kacsur Antal Cluj, vörös erdélyi 2 drb., Muntyán István Cluj, kék erdélyi 1 drb., Turós József Cluj, fekete fésűs erdélyi 1 drb., Vincze Gyula Cluj, sárgafakó fésűs erdélyi 2 drb. Együtt: 6.

d2. Hosszucsőrűek.

**I. o. oklevelet nyert :**

Horváth Ferenc O.-Mare, almond és egyszínű keleti pergő 6 drb. Együtt: 6 drb.

**II. o. oklevelet nyert :**

Péchy József O.-Mare, almond és egyszínű keleti pergő 4 drb.

**II. osztály.**

Kizárólag postagalambok osztálya, ahol külön voltak kiállítva 9 drb. versenyen röptetett postagalambok a román katonai parancsnökság által kiállított díszes oklevelekkel és külön voltak a kiállítási postagalambok :

**Postagalambok.**

*IIa) röptetett és kitüntetett.*

Szell Ferenc, Orbán Sándor, Surányi Gyula, Kajdi Lajos, Ferencz György (O.-Mare), Roșescu Gyula, Husnik János, Szabó Mihály, Hengen Imre (Cluj).

*IIb) kiállítási vagy diszposták.*

**I. o. oklevelet nyertek :**

Csizmás Romulusz Arad, kék és kovácsolt 2 drb., Hodosi Fock László Arad, fekete 2 drb., Hubay Károly Cluj, kék him 1, Szabó Mihály Cluj, kék himek 2 drb. Együtt: 7 drb.

**II. o. oklevelet nyertek :**

Csizmás Romulusz Arad, vörösfakó és sárgafakó 2 drb., Hodosi Fock László Arad, fekete 2 drb., ezüst vörösfakó 2 drb., Hubay Károly Cluj, kék tojó 1 drb., vörösfakó 2 drb., Szabó Mihály Cluj, kék 2 drb., vörösfakó 2 drb., Turós József Cluj, kék 2 drb. Együtt: 15 drb.

**II. Preis erhalten :**

Teodor Berlani Cluj, siebenb. doppelhaubig 2 Stück, Josef Forray Cluj, siebenbürger gelb 1 St., Alexander Hudicska Cluj, siebenbürger cafebraun 1 Stück, Anton Kacsur siebenbürger schwarz etc. 6 Stück, Stefan Muntean siebenb. rot, silber 2 St. Total: 13 Stück.

**III. Preis erhalten :**

Anton Kacsur Cluj, siebenbürger rot 2 Stück, Stefan Muntyán, siebenb. blau 1 St., Josef Turós Cluj, siebenb. schwarz 1 St., J. Vincze Cluj, siebenbürger gelb 2 Stück.

d2 langschnäblige:

**I. Preis erhalten :**

Franz Horváth O.-Mare, almond und einfärbige orientalische 6 St.

**II. Preis erhalten :**

Josef Péchy O.-Mare, almond und einfärbige orientalische 4 St.

**II. Sektion.**

Offen anschließend für solche Briefftauben, die den diesjährigen Wettflug mitgemacht haben und von der k. rum. Heeresverwaltung prämiert wurden und für Ausstellungs-Briefftauben.

*II a) Geflogene Briefftauben :*

jene der H. Franz Szell O.-Mare, Alexander Orbán O.-Mare, Julius Surányi O.-Mare, Ludwig Kajdi O.-Mare, Georg Ferencz O.-Mare.

Alle fünf Züchter wurden für den Wettflug auf der Strecke Cluj-O.-Mare mit Diplomen und mit Widmung hervorragender Briefftauben prämiert.

Julius Roșescu Cluj, J. Husnik Cluj, Michael Szabó Cluj, Heinr. Hengen Cluj.

Alle vier Züchter wurden für den Wettflug Alba-Iulia—Cluj mit Diplomen und mit Widmung hervorragender Briefftauben prämiert.

*II. b) Ausstellungs-Briefftauben :*

**I. Preis erhalten :**

Romulus Cizmaș Arad, blaue 2 St., Vasile Fock Arad, schwarz 2 St., Karl Hubay Cluj, blaue 1 St., Michael Szabó Cluj, blaue 2 St. Total: 7 Stück.

**II. Preis erhalten :**

Romulus Cizmaș Arad, rötliche 1 St., gelbe 1 St., V. Fock Arad, schwarz 2 St., silber 2 St., Karl



că „Fauna“ a fost onorată din partea comandamentului corp. VI. armată cu o diplomă de recunoștință, pentru zelul său dovedit pe terenul cultivării porumbeilor călători.

### Secția III. Epuri și Cobai.

Mai de multe ori am relevat, că aceste aminate sunt cultivate în mod foarte puțin satisfăcător, fără să cunoaștem cauza. Recercăm pe crescători, ca pe viitor să dovedească în cultivarea acestor animale un entuziasm și dragoste mai mare, cultivarea fiind de — un interes economic foarte mare.

#### Au luat premiul I.

Andrei Blóz Cluj cobai 8 buc., Ludovic Kunsch Deva uriaș belgian 1, francez argintiu 2 buc., Francisc Zayzon Cluj alb de Angora 3, cobai 8 buc. Total 22 buc.

### Secția IV. Câni.

#### Au luat premiul II.

Iuliu Ecsedi Cluj --- 1 buc.  
Mureșan Cluj --- " "  
Gavril Vágó Cluj --- " "  
Francisc Zayzon Cluj --- " "

#### Au luat premiul III.

George Corobian Cluj copău 1.

### V. Canare.

S'au espus 9 bucăți fiind premiate toate nouă.

#### Premiul I. a luat

Andrei Blóz Cluj 1 buc.

#### Premiul II. a luat

Geza Pap Cluj 6 buc., D-na Iuliu Roșescu Cluj 1 buc.

### Statistica expoziției:

	S'a espus	S'a premiat	Nu sau considerat
I. Găini	74	56	18
Găște	4	4	—
Rațe	2	2	—
Curci	4	5	—
Bibilici	6	6	—
Porumbi	237	206	31
II. Porumbei călători			
a) emulați	18	18	—
b) expuși	36	36	—
III. Epuri și cobai	22	22	—
IV. Câni	6	5	1
V. Paseri cântătoare	9	9	—

### III. o. oklevelet nyertek:

Csizmás Romulusz Arad, vörösfakó 2 drb., kék 2 drb., Hodosi Fock László Arad, fekete 2 drb., fehér 2 drb., vörösfakó 2 drb., Hubay Károly feketéi 4 drb. Együtt: 14 darab.

Itt kell megemlékezni, hogy a „Fauna“ a postagalambtenyésztés körül szerzett érdemei elismerésül a román kir. katonai parancsnokságtól egy diszes oklevelet kapott.

### III. osztály. Nyulak és tengeri malacok.

Már sokszor hangoztattuk, hogy nálunk ezen fajták tenyésztése iránt indokolatlanul igen lanyha a tenyésztési kedv. Felhívjuk tenyésztőink figyelmét, hogy ezen nemzetgazdasági fontos ágazatban nagyobb és erősebb kedvet és eredményt mutassanak.

Dicséretreméltó törekvések,

#### I. o. oklevéllel nyertek kitüntetés

Blóz Endre Cluj, tengeri malac 8 drb., Kunsch Lajos Déva, belga óriás 1 drb., ezüst francia 2 drb., Zayzon Ferenc Cluj, angora fehér 3 drb., Zayzon Ferenc Cluj, tengeri malac 8 drb. Együtt: 22 drb.

### IV. osztály. Kutyák.

Pedigres nélkül benevezett állatok, habár külsőleg standardszerűek is voltak, egy osztállyal szigorubban bíraltattak el.

### II. o. oklevelet nyertek:

Ecsedy Gyula Cluj, uszkár 1 drb., dr. Mureșan Cluj, selyemspitz 1 drb., Vágó Gábor Cluj, fekete dobermann 1 drb., Zayzon Ferenc Cluj, sweizi tacskó 1 drb. Együtt: 4 drb.

### III. o. oklevelet nyert:

Corobian György Cluj, kopó 1 db.

### V. Kanári.

Bemutatott 9, díjazva 9 drb.

#### I. o. oklevelet nyert:

Blóz Endre Cluj, 1 drb.

#### II. o. oklevelet nyertek:

Pap Géza Cluj, 6 drb., Roșescu Gyuláné Cluj, 1 drb.

### Összeállítva a statisztikát:

	Kiállítva	Díjazva	Figyelembe nem véve
I. Tyukosztály	74	56	18
Lud	4	4	—

Hubay Cluj, blaue 1 St., fahle 2 St., Michael Szabó Cluj, blaue 2 St., fahle 2 St., Josef Turós Cluj, blaue 2 St. Total: 15 St.

### III. Preis erhielten:

Romulus Cismaș Arad, fahle 2 St., blaue 2 St., Vasile Fock Arad, schwarz 2 Stück, weisse 2 Stück, fahle 2 Stück, Carl Hubay Cluj, 4 St. Total: 14 Stück.

Wir halten es angezeigt hier zu vermerken, dass der Verb. „Fauna“ vom k. rum. VI. Korpskom. für seine erspriesslichen Leistungen auf dem Gebiete des Brieftaubensportes ein wunderschönes handgemaltes Ehrendiplom und einen Geldpreis von 4000 Lei erhalten hat.

### Sektion III.

#### Haasen u. Meerschweinchen:

Wir haben schon das öftern erwähnt, dass unsere Züchter sich nicht genügend mit der Zucht von Kaninchen u. Meerschweinchen befassen und möchten an dieser Stelle abermals unsere Mitglieder bitten dieser so rentablen Zucht-richtung mehr Augenmerk zuzuwenden.

#### I. Preis erhielten:

Andreas Bloz Cluj, Meerschw. 8 Stück, Ludwig Kunsch Déva, belg. Riesen 1 St., franz. Silber 2 St., Franz Zayzon Cluj, weisse Angora 3 St., Meerschw. 8 Stück.

### Sektion IV. Hunde.

#### II. Preis erhielten:

Julius Ecsedy Cluj 1, Josef Mureșan Cluj 1, Gabriel Vágó 1, Franz Zayzon 1.

#### III. Preis erhielten:

Georg Corobian Cluj Bracke 1.

### Sektion V. Singvögel:

9 Stück Kanarienvögel.

#### I. Preis:

Andreas Bloz Cluj, 1 Stück.

#### II. Preis:

Geza Pap Cluj, 7 Stück, Frau Roșescu 1 Stück.

### Ausstellungs-Statistik.

	Ausgestellt	Präm.	Nicht präm.
I. Hühner	74	56	18
Gänse	4	4	—
Enten	2	2	—

După premii.				
	S'a premiar	I.	II.	III.
I. Găini	56	43	13	—
Gâște	4	2	1	—
Rațe	2	2	—	—
Curci	4	—	—	—
Bibilici	6	—	6	—
Porumbei	206	101	68	37
II. Porumbei călători				
a) emulați	18	cu diplomă		—
b) expuși	36	7	15	14
III. Epuri și cobai				
	22	22	—	—
IV. Câni				
	5	—	4	—
V. Paseri cânterețe				
	9	1	8	—

Aceste date statistice dovedesc, că animalele noastre trebuiesc încă mult cultivate; dar pe de altă parte e greu să ne formăm o imagine clară despre animalele crescătorilor, de oarece cei mai mulți împiedecați de sezonul năpârlirii și de greutatea transportului au fost absenți. Să avem însă încredere în reușita completă a viitoarei expoziții. La vedere.

## Anunț de expoziție.

Comitetul Societății crescătorilor de animale mici domestice „Columbia“ din Arad, a decis în ședința din 22. Nov. a. c. că va aranja o expoziție dela 31. Dec. 1922.-1. Jan. 1923.

1) Localul expoziției este sala de gimnastică a școlii civile de băieți din Str. Iosif Vulcan;

2) la expoziție pot fi aduse orice găini și porumbei de rasă.

3) Taxa de spațiu al expoziției este următoare:

1 pár. porumbi în 1 cușcă soc. pt. membru 15 L, străin 20 L; 1 pár. porumbi în 1 cușcă proprie pt. membru 10 L, 2 pár. porumbi în 1 proprie pt. membru 15 L, 2 pár. porumbi în 1 cușcă soc. pt. membru 25 L, străin 30 L.

Mai multe perechii în cuște colective pentru membrii societății 50 lei. Exemplare singuratiche se consideră ca perechi. În curtea de galițe 1 m<sup>2</sup> pt. 4 bucăți 50 L.

4) Porumbeii se pot espune numai în cuște tip internațional. În caz, că acesta lipsește se va da absolvire din partea comitetului.

	Kiállitva	Dijazva	Figyelembe nem véve		
Kacsa	2	2	—		
Pulyka	4	4	—		
Gyöngytyuk	6	6	—		
II. Postagalamb					
a) röptetett	18	18	—		
b) kiállitási	36	36	—		
III. Nyulak és teng. malacok					
	22	22	—		
IV. Kutyák					
	6	5	1		
V. Éneklő madarak					
	9	9	—		

### Dijak szerint:

	Dijazott			
	I.	II.	III.	—
I. Tyukosztály				
Lud	56	43	13	—
Kacsa	4	3	1	—
Pulyka	2	2	—	—
Gyöngytyuk	4	—	2	2
	6	—	6	—
Galamb	206	101	68	37
II. Postagalamb				
a) röptetett	18	18	—	—
b) kiállitási	36	7	15	14
III. Nyulak és tengeri malacok				
	22	22	—	—
IV. Kutyák				
	5	—	4	1
V. Éneklő mad.				
	9	1	8	—

Ezek a számok igazolják, hogy állatainkon nagyjában kell javítani. Igaz, még teljes képet nem nyerhettünk, mert a tenyésztők a vedlési időszak és a nehéz vasúti viszonyok miatt teljes számmal még nem jelenhettek meg. Legyünk bizalommal, mert a következő kiállítás sikereiben gazdag lesz.

Viszontlátásra!

## Kiállitási tájékoztató.

A Columbia aradi galamb- és kisházi állattenyésztő egyesület f. hó 22-én tartott választmányi ülésén elhatározta, hogy Aradon 1922. évi december hó 31-től 1923. évi január 1-éig kiállítást rendez.

A kiállítás helyisége Str. Iosif Vulkán-i polgári fiúiskola tornaterme.

2. Benevezhető minden rendű és jellegű fajgalamb és baromfi.

3. Kiállitási térdíj a következőképen lett megállapítva:

1 pár galamb után 1 egyesületi kalitban egyes. tagnak 15 L, nem tagnak 20 L; 1 pár galamb után 1 saját kalitban egyes. tagnak 10 L, 2 pár galamb után 1 saját kalitban egyes. tagnak 15 L, 2 pár galamb után 1 egyesületi

	Ausgestellt	Präm.	Nicht präm.
Puten	4	4	—
Perlhühner	6	6	—
Tauben	237	206	31
II. Brieftauben			
a) geflogene	18	18	—
b) Ausstel.	36	36	—
III. Haasen u. Meerschweinchen			
	22	22	—
IV. Hunde			
	6	5	1
V. Singvögel			
	9	9	—

### Verteilte Preise:

	Präm.	I.	II.	III.
I. Hühner				
Gänse	56	43	13	—
Enten	4	3	1	—
	2	2	—	—
Puten	4	—	2	2
Perlhühner	6	—	6	—
Tauben	206	101	68	37
II. Brieftauben				
a) geflog.	18	(mit Dipl.)		
b) ausgest.	36	7	15	14
III. Haasen und Meerschw.				
	22	22	—	—
IV. Hunde				
	5	—	4	1
V. Singvögel				
	9	1	8	—

Nach dieser statistischen Übersicht können wir schliessen, dass wir noch gewaltiges für die Entwicklung und den Aufschwung der Kleintierzucht in der Zukunft zu leisten haben, wenngleich wir bei dieser Ausstellung bei weitem nicht den richtigen Masstab über den Stand unserer Kleintierzucht gewinnen konnten, da die meisten Züchter infolge von Mauser und Transportschwierigkeiten sich abhalten liessen die Ausstellung zu beschicken. Wir wollen aber auf den durchschlagenden Erfolg der nächsten Ausstellung hoffen.

Auf Wiedersehen!

## Aufruf zur Ausstellung.

Der Ausschuss des Kleintierzuchtvereines „Columbia“ hat in der Sitzung am 22. November l. J. die Abhaltung einer Ausstellung für den 31. Dezemb. l. J. u. 1. Januar 1923 zu Arad beschlossen.

1. Ausstellungslokal ist der Turnsaal der Bürgerschule Strada Josif Vulcan No. 13.

2. Zur Ausstellung können welche Rassen immer von Geflügel und Tauben geschickt werden.

3. Das Standgeld für ausgestellte Tiere wird wie folgt berechnet:

5) Data anunțării este până la 20 Dec. a. c. Cu anunțarea în acelaș timp a se trimite și taxele satorite. Anunțări mai târzii, nu se vor lua în considerare din cauza aglomerației de muncă.

6) Pe timpul expoziției animalele vor fi îngrijite.

7) În decursul expoziției fără aprobarea comitetului aranțator animalele espuse nu se pot duce.

8) Animalele anunțate nu se primesc numai până în 30 Dec.

9) Comisia de arbitriu va îngriji premiarea animalelor.

10) Orice informație verbală sau în scris a se cere secretarului Blaha Ludovic Arad, Str. Unirei (fosta Făbián Gábor) No. 3.

11) Recensia animalelor espuse începe în 31 Dec. la ora 8 și  $\frac{1}{2}$ . Expoziția începe la ora 10 a. m.; înaintea acestui termen, cu excepția aranțatorilor și censorilor intrarea pe teritoriul expoziției este interzisă.

12) Pentru a fi censoredi au fost rugați domnii: Colonel Roman, Roșescu și Lászlófi Cluj, Horváth Francisc Oradea-Mare, Lampe Simeria, Căpitan Ciorogariu, Cziráky și Balassa Arad.

13) Vânzările efectuate în timpul expoziției le mijlocește societatea și 10% din prețul vânzării sunt ale ei.

14) Seara de cunoștință se va ține în ziua de 30 Dec. a. c. în restaurantul Crucea-Albă.

*Comitetul aranțator.*

## AVIS.

**1922. Dec. 30 va fi expoziția de galițe și animale mici domestice la Arad. Informațiuni la Dl secretar Ludovic Blaha Arad, Strada Iosif Vulcan 13.**

## AVIS.

**Am 30-ten December 1922. Kleintieraustellung zu Arad. Informationen beim Secretär Ludovic Blaha Arad, Iosif Vulcan gasse Nr. 13.**

kalitban egyes. tagnak 25 L, 2 pár galamb után 1 egyesületi kalitban nem tagnak 30 L, ennél több pár egyesületi tagoknak csoportkalitban (saját kalit) 50 L. Egyes példányok térdij elbírálásnál pároknak tekintetnek.

Baromfi udvar m<sup>2</sup>-ként 4 drbig 50 L.

4. A galambok csupán nemzetközi méretű kalitokban állíthatók ki, ennek hiányában a rendező-bizottság ad felmentést.

5. Nevezési határidő f. évi dec. hó 20. A nevezéssel egyidejűleg a páronkénti térdij is beküldendő. Későbbi benevezések a rendezés megkönnyítése céljából nem vétetnek figyelembe.

6. A kiállítás idején az állatok gondozva lesznek.

7. A kiállítás idején a galambok és baromfiak a rendezőség engedélye nélkül el nem vihetők.

8. A kiállításra beküldött állatok csak december 30-áig fogadtatnak el.

9. A bíráló-bizottság gondoskodik az állatok dijazásáról.

10. Minden küldemény avagy szóbeli megkeresés a kör titkárához: Blaha Lajoshoz intézendő. Lakik Arad, Str. Unirei (Făbián Gábor-u.) 3 sz.

11. A kiállított állatok megbírálása december 31-én reggel  $\frac{1}{2}$  9 órakor kezdődik. A kiállítás 10 órakor nyílik meg, ezen idő előtt a bíráló és rendező urakon kívül a kiállítás területére belépni tilos.

12. Bírálóknak felkérettek: Clujról colonel Roman, Roșescu Gyula és Lászlóffy Ferenc; Oradea-Mare-ről Horváth Ferenc; Simeriaról Lampe; Aradról capitan Ciorogariu, Cziráky és Balassa urak.

13. A kiállítás napján történő eladást az egyesület közvetíti és az eladási ár 10%-a az egyesületet illeti.

14. Ösmerkedési estély f. évi december hó 30-án este a Fehéskereszt vendéglőben.

*A rendezőség.*

**Aradi baromfikiállítás 1922. december 30-án. Felvilágosítások Blaha Lajos titkár úrnál Arad, Str. Iosif Vulcan 13.**

1 Paar Tauben im Vereinskäfig für Mitglieder 15 L, Fremde 20 L. 1 Paar Tauben im eigenen Käfig für Mitglieder 10 L, 2 Paar 15 L. 2 Paar Tauben im Vereinskäfig für Mitglieder 25 L, Fremde 30 L. Mehrere Paare in einem Kollektivkäfig für Vereinsmitglieder 50 L. Einzelne Tiere werden wie ein Paar angesetzt. Für Geflügel wird 1 m<sup>2</sup> 4 Stück mit 50 Lei berechnet.

4. Tauben sollen nur im typisch internationalen Ausstellungskäfig gezeigt werden. Ausnahmen seitens des Ausschusses werden genehmigt.

5. Anmeldungen für die Ausstellung sollen unter Beischluss des Standgeldes bis längstens 20. December erfolgen. Spätere Anmeldungen können infolge Arbeitsanhäufung nicht berücksichtigt werden.

6. Die ausgestellten Tiere werden während der Ausstellung vom Verein gefüttert.

7. Tiere können ohne spezielle Genehmigung des Ausschusses während der Ausstellung nicht weggetragen werden.

8. Die angemeldeten Tiere werden erst am 30. December l. J. übernommen — nicht früher.

9. Die Schiedsrichter-kommission wird die Prämierung der Tiere vornehmen.

10. Alle gewünschten Auskünfte erteilt Herr Ludwig Blaha Arad, Strada Unirei 3.

11. Die Prämierung der Tiere beginnt am 31. Dezember um halb 9 Uhr früh. Die Ausstellung wird eröffnet um 10 Uhr früh. Vor dieser Stunde ist das Betreten des Ausstellungslokals (mit Ausnahme der Ausschüsse und Kommission) allen Anderen untersagt.

12. Als Schiedsrichter wurden eingeladen die H. Colonel Roman, Roșescu, Lászlóffy von Cluj, Franz Horváth von Oradea-Mare, Lampe aus Simeria, Capitän Ciorogariu, Cziráky und Balassa aus Arad.

13. Die Verkäufe während der Ausstellung vermittelt der Verein, wobei 10% von der Verkaufssumme dem Verein zu gute fallen.

14. Der Bekanntschaftsabend der Mitglieder und Gäste findet am 30. Dez. im Restaurant „zum Weissen Kreuz“ statt.

*Der Ausschuss.*



## Considerațiuni generale asupra științelor naturale.

Ionel Costin doctorand în medicină.

Am primit cu deosebită plăcere invitațiunea revistei „Fauna“ pentru conducerea rubricii științifice. Voi căuta ca să inițiez pe cetitori, după cât voi putea în tainele biologice ale dezvoltării, structurilor organice, ereditații; voi scrie despre teoriile lui Darwin, despre bătrânețe, moarte; voi atinge chestiunile cari privesc infecțiunea (adecă boalele contagioase) imunitatea și vaccinarea. După terminarea acestor chestiuni de ordin general voi descrie diferite boli mai frecvente la animalele mici de casă, semnele acestor boale, cauzele lor, și măsurile ce trebuie să le luăm pentru vindecarea lor. În descrierile mele voi ține cont, că onorații cetitori nu sunt oameni de specialitate în biologie, în științele naturale și medicale; deci și descrierile mele în consecință vor fi simple, populare, lipsite de termeni tehnici cunoscuți numai specialiștilor, dar cu toate acestea îmi voi da silința ca să fac lumină în mintea celor ce vor urmări atent aceste lucrări.

Voi face ca introducerea considerațiunilor generale asupra științelor naturale și în special asupra biologiei. Științele naturale precum spune numele lor se ocupă cu studiul naturii. În natură deosebită o lume vie (animale și plante) și o lume moartă (minerale). Cu animalele, adecă cu manifestările de viață în regnul animal se ocupă *zoologia* (grecește zoon = animal, logos = știință) Cu viața plantelor, cu clasificarea și descrierea lor se ocupă *botanica*. Cu descrierea și studiul mineralelor *mineralogia*. *Biologia* (bios = viață) este studiul vieții; biologia studiază manifestările vieții, indiferent, că ele se petrec la animale sau plante. Terenul biologiei este foarte vast și imens; chestiunile biologiei sunt acelea; cari de când există omul au excitat intelectul său, și problemele ei încă nici azi nu sunt toate rezolvate. E destul să amintesc, că încă nici azi nu se cunoaște precis structura chimică a organis-

## Általános betekintés a természettudományokba.

— Doctorand Ionel Costin. —

Különös készséggel fogadtam a „Fauna“ meghívását, hogy a szaklap tudományos rovatát vezessem. Igyekezni fogok az olvasót bevezetni az élettan, fejlődés, szervezet titkaiba; irni fogok a Darwinizmusról, az öregségről, a halálról; érinteni fogom a fertőzést (fertőző betegségeket) immunitást és oltást. Ezen általános jellegű problémák után a kis házi állatoknál gyakrabban előforduló betegségeket, ezeknek okát és gyógykezelését fogom az olvasó elé tárni.

Leírásaimban számot fogok tartani arról, hogy olvasóközönségem nem speciálista a természet és orvostudományokban és ennélfogva kerülni fogom a magas tudományos kifejezéseket és egyszerűbb stílusban arra fogok törekedni, hogy mindazok, akik figyelemmel kísérik majd cikkeimet, fenti problémákban fel legyenek világosítva.

Bevezetésül a természettudományokról és különösen az élettanról fogok egyet-mást elmondani. A természettudományok, ahogy a név is mutatja, a természet tanulmányozásával foglalkoznak. A természetben *élő* (állatok és növények) és *élettelen* (ásványok) tárgyak léteznek. Az állatok életével, leírásával az állattan „zoologia“ foglalkozik, (görögül zoon = állat, logos = tudomány). A növények életével és leírásával a növénytan „botanika“ foglalkozik; az ásványokéval az ásványtan „mineralogia“. A „biologia“ (bios = élet) az élet tudománya, az élettan; ez az étellel önmagában véve foglalkozik, tekintet nélkül, hogy állatról vagy növényről van szó. A biologia tere igen nagy; az élettan kérdései az emberiség elméjét már az első ember létezése óta izgatják és távol vagyunk még attól, hogy ezen kérdések, mind meg legyenek oldva. Csak azt kell megemlítenem, hogy az élőlények kémiai szerkezetét még ma sincsen teljesen tisztázva, mert ha így volna mesterségesen lehetne életet teremteni. Ezen időponttól meglehetősen messze vagyunk még és a számos erre vonatkozó kísér-

## Allgemeine Einführung in die Naturwissenschaften.

— Doctorand Ionel Costin. —

Ich habe die Einladung der „Fauna“ die wissenschaftliche Rubrik zu führen, mit Freuden angenommen. Meine Mühe wird es sein den Leser in die Geheimnisse der Physiologie, Entwicklung des Organismus und der Vererbung einzuführen, ich werde vom Tode, von der Infektion und der Immunität schreiben, und in kurzen Worten werden die Probleme der Greisheit, des Darwinismus skizziert werden. Nach diesen allgemeinen Begriffen und Erscheinungen werde ich auf die häufigsten bei den kleinen Haustieren vorkommenden Krankheiten, ihre Ursachen und ihre Behandlung näher eingehen.

Jedenfalls werde ich mit Rücksicht darauf, dass die meisten Leser keine Spezialisten in den Natur- und medizinischen Wissenschaften sind, die wissenschaftlichen Benennungen möglichst vermeiden, aber trotzdem den aufmerksamen Verfolger dieser Vorlesungen mit den oben angegebenen Problemen familiarisieren.

Zur Einführung seien ein paar Worte von den Naturwissenschaften, im engeren Sinne von der Biologie gesagt. Die Naturwissenschaften beschäftigen sich, wie schon ihr Name zeigt, mit den Studien der Natur. In der Natur gibt es lebendige (Tiere u. Pflanzen) und unlebendige (Mineralien) Sachen. Mit der Beschreibung der Lebensäusserung der Tiere beschäftigt sich die Tierkunde „Zoologie“ (zoon heist griechisch Tiere, logos=Wissenschaft). Mit den der Pflanzen die Pflanzenkunde „Botanik“ und mit den der Gesteinarten, die „Mineralogie“. Die „Biologie“ (bios=Leben) ist die Wissenschaft des Lebens, sie beschäftigt sich mit dem Leben in sich ohne Rücksicht darauf, ob es sich um Tiere oder um Pflanzen handelt. Das Gebiet der Biologie ist ausserordentlich weit; die Probleme der Biologie, haben die Menschheit schon von den allerältesten Zeiten gereizt, und wir sind noch sehr weit davon, dass

melor vii, pentru că, dacă s'ar cunoaște, am fi în stare să producem viața pe cale artificială. Ori dela aceasta suntem încă departe, și cercetările făcute până azi n-au dat rezultate generale și sigure. Pe de altă parte trebuie să recunoaștem, că în ultimul secol pe terenul biologiei s'au făcut progrese colosale și nu trebuie să amintesc mai mult, decât, că azi suntem în stare a demonstra cele mai fine schimbări în celulele organismelor atacate de-o boală oarecare (celulele sunt ultimele și cele mai fine cărămizi ale ființelor vietoare).

Armele științelor biologice sunt două:

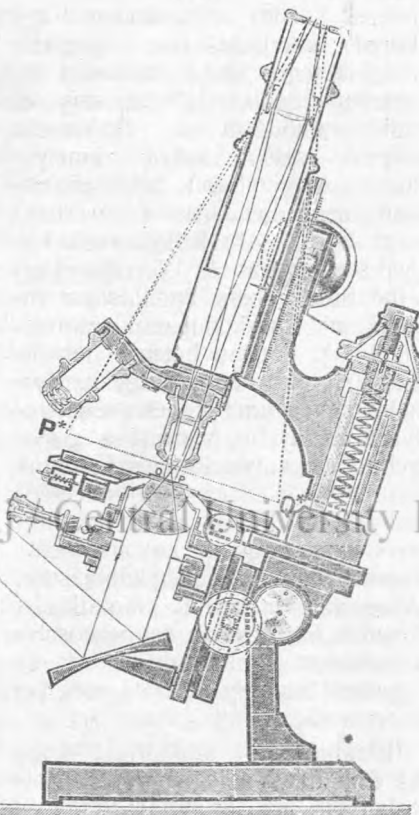
1. Observațiunea.
2. Esperimentarea.

Observarea este înregistrarea tuturor fenomenelor ce se petrec în natură și cari cad sub simțurile noastre, adică pe cari le putem vedea, auzi, mirosi, gusta sau pipăi, fie imediat, adică fără aparate, fie în mod mijlocit, adică cu ajutorul unor instrumente, cari au de scop perfecționarea simțurilor noastre relativ slabe. Observațiune avem atunci, când înregistrăm fenomenele așa cum se produc ele natural, fără a fi influențate de voința și acțiunea noastră.

Față de observațiunea lucrurilor native, adică așa cum ni le prezintă natura în mod spontan, este observațiunea și descrierea fenomenelor provocate în mod intenționat de noi: în acest caz vorbim de esperimentare. Esperimentarea aduce studiului vieții, adică biologiei servicii enorme: noi nu suntem puși în situația de-a observa toate în natură și atunci trebuie să provocăm fenomenele pe cale artificială. Voi ilustra cu exemplu plastic, deosebirea dintre observare și esperimentare: un câine se îmbolnăvește de tuberculoză, îl vedem bolnav, descriem simptomele ce prezintă, îi cercetăm bătăile inimii, respirația etc., cu un cuvânt îl observăm. Dar rar vom întâlni câine, care să se bolnăvească în mod natural de aceasta boală. Atunci trecem pe terenul esperimentării. Vom lua diferiți câini, le vom injecta sub piele sau în sânge direct culturi

let mindeddig nem adott biztos eredményt. Másrészről meg kell említenem, hogy az utolsó században az élettan terén igen nagy haladás történt és hogy ezt illusztráljam, csak azt említem meg, hogy ma a beteg szervezet sejtjeiben a legkisebb és legfinomabb elváltozást is észrevehetjük.

A természettudományok, de különösen az élettan fegyverei a megfigyelés és a kísérletezés. A megfigyelés az összes érzékszerveinket (látás, hallás, szaglás, tapintás, izlés) erőizgalmak tudomásul vételében, összehasonlításában és leírásában nyilvánul; ezen megfigyelés közvetlen, akkor ha mindennemű eszköz nélkül történik és közvetett, ha különböző az érzékszerveinket kiegészítő eszközöket használunk (nagyítók, hangfogók stb.). Megfigyelésnél a természetben lefolyó tüneteket úgy vesszük tudomásul, ahogy ők tényleg lefolynak, anélkül, hogy akarunk és ténykedésünk beavatkozna. A megfigyeléssel szemben áll a kísérletezés. A kísérletezés az általunk provokált és mesterségesen előidézett tüneteknek megfigyelése. Mig a megfigyelés-



alle in die Biologie einschlägigen Fragen gelöst seien. Ich brauche als Beispiel nur zu erwähnen, dass die chemischen Studien der lebendigen Organismen noch nicht geklärt sind, denn wäre dies der Fall, so könnte man künstlich Lebewesen herstellen. Diese Zeit ist noch sehr weit, und alle diesbezüglichen Experimentierungen sind erfolglos geblieben. Doch ist zu erwähnen, dass im letzten Jahrhunderte die Fortschritte der Biologie so ungemein gross sind, dass wir heute im Stand sind die kleinsten und feinsten Veränderungen in den kranken Zellen des Organismus zu beobachten und warzunehmen.

Die Waffen der Naturwissenschaften sind zwei: die Beobachtung und der Versuch (Experimentierung). Die Definition der Beobachtung ist in folgenden gegeben: die Wahrnehmung all des unsere Sinne (das Sehen, Hören, Riechen, Fasten, Schmecken) reizenden äussern Erscheinungen, ihre Vergleichung untereinander und ihre Beschreibung. Die Beobachtung kann ganz unmittelbar sein, oder sie geschieht mit Hilfsmitteln die unsere Sinne zu verschärfen vermögen. (Vergrösserungsgläsern, Schallapparaten etc.) Bei der Beobachtung nehmen wir die Phenomene der Natur wahr, so wie sie sich in der Wirklichkeit abspielen, ohne dass unser Willen oder unsere Tätigkeit sie beeinflussen würden. Im Gegenteil zur Beobachtung steht der Versuch. Der Versuch ist die präzise und genaue Beobachtung der *von uns künstlich* hervorgerufenen Phenomene. Indess wir bei der Beobachtung die Erscheinungen der Natur betrachten, — haben wir beim Versuch die von uns selbst hergestellten Erscheinungen zu studieren. Die Experimentierung leistet der Biologie sehr grosse Dienste denn es ist uns nicht gegeben, dass wir alles natürliche beobachten könnten, und so sind wir dann dazu gezwungen künstlich herzustellen, das was sich unserer unmittelbaren Beobachtung entzieht. Ein Beispiel wird uns besser aufklären: Ein Hund wird tuberkulosekrank, wir sehen ihn unlustig, messen seine Herztätig-

de bacili tuberculoși și vom observa cum se produce la ei boala. Vom vedea atunci că indivizii tari suportă mai ușor boala, cei slabi se prăpădesc în scurt timp, vom vedea că rasa cutare este mai sensibilă decât alta, că boala va fi în funcțiune și de etate, și de-o serie de alți factori, pe cari noi îi putem produce chiar artificial. Astfel diferite substanțe administrate animalului vor atenua, vor agrava, vor schimba într'un sens sau altul mersul boalei. Deci din experimentare pe cum arată acest exemplu vom putea scoate concluziuni și observațiuni mai precise mai multiple, decât din observarea nativă oferită de natură.

Putem afirma cu certitudine, că cele mai mari foloase le poate mulțumi biologia dezvoltării mari ce s'a dat în ultimul timp microscopiei. Microscopul este un aparat optic, cu ajutorul căruia se pot observa cele mai mici elemente ale organismelor vii, fie ele animale sau plante: celulele. Microscopul își are strămoșii săi în lupă (lentilă, sticlă de mărit). Lentila este o sticlă cu fețe curbe, și după cum știm din fizică capacitatea de mărire este în raport direct cu curbura fețelor. Microscopul este compus din o serie de astfel de lentile, combinate astfel, că sunt capabile de-a mări obiectul ce vrem a cerceta de 3—4 mii ori.

Voi face aci o descriere sumară a microscopului și aceasta pentru că în articolele viitoare va veni foarte des vorba despre microscop. După cum arată și figura deosebită un stativ (adecă o masă) și un aranjament optic în formă de tub. Tubul are un sistem de lentile în partea superioară, sistem, care vine în contact cu ochiul și se numește: *ocular* și un sistem de lentile în partea inferioară, care vine în contact cu obiectul ce examinăm: *obiectivul*. Masa microscopului, adecă masa pe care punem obiectul de examinat, are în mijloc o gaură, prin care trece lumina adunată și proiectată de-o oglindă, ce se află aplicată sub masa microscopului. Condiția pentru a vedea la microscop este, ca obiectul ce cercetăm, să fie atât de subțire, ca prin intermediul

nél tehát azt figyeljük meg, amit a természet saját magától nyújt, a kísérletezésben azt figyeljük meg, amit mi saját akaratunkkal provokáltunk a természetből. A kísérletezés a biológiának igen nagy szolgálatokat hoz, mert nincs megadva nekünk, hogy mindent megfigyelhessünk a természetben és akkor mesterségesen idézzük elő azt, amit különböző okok miatt, nem figyelhetünk meg közvetlenül. Egy plasztikus példával fogom illusztrálni a megfigyelés és kísérletezés közötti különbséget: egy kutya tuberculosisban betegszik meg, betegen látjuk, leírjuk a tüneteket, megfigyeljük a szív és tüdő működését stb. De ritkán fogunk észlelni kutyát, amelyik természetes módon tuberculosisban szenvedjen. Akkor kísérletezésre térünk át. Különböző kutyákat veszünk és bőr alá vagy érbe tuberculosis bacillusokat injektálunk (fecskendezünk) és megfigyeljük, hogyan betegszenek le. Észre fogjuk venni, hogy az erősebb egyénknél a betegség lefolyása könnyebb, viszont a gyengébbeknél súlyosabb; észre fogjuk venni, hogy ez, és ez a fajta érzékenyebb a betegség iránt, mint más fajta, hogy a kor is befolyással van a betegség lefolyására. Ahogyan ezen példa mutatja, a kísérletezésből több és pontosabb következtetést vonhatunk, mint az egyszerű megfigyelésből, amelyet a természet nyújt.

Biztonsággal állíthatjuk, hogy az élettannak a legnagyobb szolgálatakat az utóbbi időben a *microscopia* (nagyító látás) tette. A microscop egy optikai berendezés, amellyel az élőlények, állatok és növények egyaránt, legkisebb alkotó elemeit, a sejteket vizsgálhatjuk. A microscop öse a nagyító üveg. A nagyító üveg vagy lencse domboru felületű üveg és minél nagyobb a felszinek görbülete, annál nagyobb a nagyítás. A microscop igen erős lencsék összetétele és a vele való nagyítás 3-4000-szeres.

Le fogom írni röviden a microscopot és ezt azért, mert következő cikkeimben igen gyakran lesz szó róla. Ahogyan az ábra mutatja, egy asztalt (állvány) és egy optikai csövet láthatunk. Az optikai

keit, zählen seine Atmung, mit einem Worte wir untersuchen ihn auf seine Krankheitserscheinungen. Aber wir werden selten solche Krankheit beim Hunde sehn, andererseits ist der Trieb alles zu wissen in uns so gross, dass wir wissen wollen, wie eigentlich diese Krankheit bei dem Hunde verläuft.

Wir nehmen als dann mehr Hunde, spritzen ihnen in die Venen oder unter die Haut Tuberkulosebazillen, und beobachten den Verlauf der Erkrankung. Wir werden sehen, dass die stärkeren Individuen eine leichtere, die schwächeren eine schwerere Krankheit durchmachen; dass es Rassen gibt die bezüglich der Empfindlichkeit gegen Tuberkulose Unterschiede aufweisen, und dass endlich auch das Alter der Tiere einen beträchtlichen Einfluss hat. Wie dieses Beispiel zeigt können wir aus dem Versuche mehr und vollkommenerer Schlüsse ziehen, als aus der einfachen reinen Beobachtung.

Mit Sicherheit können wir feststellen, dass die grössten Errungenschaften der Biologie durch die Microscopie erzielt worden sind. Das Microscop (*micro* = klein, *scopeo* = sehen) ist eine optische Einrichtung, mit der man die kleinsten Particelchen der Lebewesen *die Zellen* sehen kann. Die Vorgänger des Mikroskops sind die Vergrößerungsgläser. Diese Vergrößerungsgläser sind Linsen mit krummen Flächen, und je krümmter die Oberflächen sind, desto stärker ist deren Vergrößerungskraft. Das Microscop ist eine Kombination von Linsen und mit ihm kann man 3—4000 malige Vergrößerungen erreichen.

Ich werde hier eine ganz kurze Beschreibung des Mikroskops geben, und das darum, weil im Bereiche der folgenden Vorlesungen sehr häufig von ihm erwähnt werden wird. Wie die Figur zeigt, haben wir einen Tisch (*stativ*) und ein optisches Rohr zu untersuchen. Das Linsensystem im oberem Abschnitte des optischen Rohres heisst *Ocular*, das im unterem Abschnitte heisst *Obiectiv*. Der Tisch des Apparates hat in seiner Mitte eine runde Öffnung,

gaurei de pe stativ să poate fi transluminat de lumina reflectată de oglindă. E de dorit deci, ca grosimea să nu treacă peste  $\frac{1}{100}$  mm.

Grație acestui aparat descris aci mai sus, s'a putut studia structura organismelor vii până la cele mai mici detalii, și ce este încă mai important, s'a putut studia dezvoltarea fiintelor vii din cele mai elementare formațiuni (adeca din ou la animale și din sămânțe la plante) până la starea adultă a respectivei ființe. Acest din urmă studiu al dezvoltării, adeca descrierea tuturor schimbărilor de formă și de structură pe cari le îndură un organism, în evoluția ce face dela cele mai elementare formațiuni (ou, sămânța) până la starea adultă, este: *embriologia*.

Embriologia va fi subiectul unei serii de articole viitoare, împărțind materialul în 4 capitole:

1. Ovulul și spermatozoidul.
2. Fecundația.
3. Sarcina.
4. Ereditatea.

În rezumat: Științele biologice sunt bazate pe observare și experimentare. Serviciile cele mai mari le aduce experimentarea. Aparatul care a făcut progrese uimitoare este *microscopul* cu ajutorul căruia se poate studia dezvoltarea organismului (embriologia) și structura organismului deja adult (istologia).

## Virageurul bicefalic Ardelean

după prelegerea dlui Iosif Marosi.

La pagina 181 a revistei „Szárnysaink” din anul 1902, la capitolul care raportează esopșița ființa în Rákospalota, putem citi următoarele:

„Am putut vedea în decursul esopșiței o specie nouă prezentată de Dl Iosif Marosi. Este un exemplar splendid, cu capul neted și punctat, un virageur cu rosetă pe frunte. Poate fi mândru cultivatorul de porumbei săi, căci roseta frontală de fapt îi face capabili de-a figura în catalogul porumbilor dela noi, ca o specie nouă.”

Ceace a omis să facă trecutul, avem datorită să facem noi „Fauna”.

Dl Iosif Marosi a început cultivarea în anul 1890 ca un exemplar bicefalic ne virageur. În 1902

cső felső részében levő lencserendszer az *oculár*, az alsó részben levő lencserendszer pedig az *obiectiv*. A microscop aasztala, vagyis a vizsgálendő tárgy helye, középen egy kerek nyílást mutat, amelyen keresztül az aasztal alsó részében levő tükrök által a fény az obiectiv lencserendszerhez vetődik. Hogy a microscopi vizsgálat kivihető legyen első feltétel az, hogy a vizsgálendő tárgy vékonysága ne legyen nagyobb egy tízed milliméternél, mert máskülönben a fény nem hatol rajta keresztül.

Ezen gép segítségével az élőlények szervezete a legfinomabb részletekig a sejtekig tanulmányozható és ezenkívül az élőlényeknek a legegyszerűbbképződményekből (tojásból az állatok és magból a növények) való kifejlődése szintén a microscop segítségével volt csak tanulmányozható. Ezen tudomány, mely az élőlényeknek a csirából való kifejlődését tárgyalja, a fejlődéstan, *embriologia*.

A fejlődéstan lesz a következő négy cikk tárgya, melyet következőképp osztok fel:

- I. Női pete és férfi csira.
- II. Termékenyítés.
- III. Terhesség.
- IV. Öröklés.

Mai tanulmányunk rövid összefoglalása: Az élettan megfigyelésen és kísérletezésen alapul. A legnagyobb szolgálatot a kísérletezés teszi. Nagy haladást köszönhetünk a microscopnak, mely gépezettel a szervezet fejlődése (embriologia) és a felnőtt szervezet szervezete (histologia, szövettan) tanulmányozható.

## Duplakontyu erdélyi forgó.

Marossy József előadása után.

„Szárnysaink” 1902. évfolyam 181. oldalán a következőket olvassuk és pedig Rákospalotán a Munkás Otthonban tartott kiállítás beszámolójában:

„Sőt igen értékes új fajtát is láttunk. Ifj. Marossy József tagtársunk egy remek sima és bőbitás fejű homlokrózsás keringőt mutatott be. Öröme lehet ezen galambjaiban, mert valóban szépnek valának és homlokrózsájuk kétségtelenül képesíti őket, hogy mint új fajta legyenek hazánk galambfaunájába beállíthatók.”

durch die sich das (vom im unteren Teile des Tisches befindlichen Spiegel) gesammelte Licht nach dem Obiectiv uns konzentriert. Eine elementare Bedingung des mikroskopischen Sehens ist die, dass das zu untersuchende Object nicht mehr als ein zehntel mm. Dicke habe, damit es mit Leichtigkeit durchleuchtet werden könne.

Mit diesem Apparate ist es möglich die Struktur der Lebewesen bis auf ihre kleinsten Einzelteile, auf die Zellen zu studieren, und anderseits die Entwicklung der Lebewesen von den einfachsten Formen (Ei für die Tiere und Samen für die Pflanzen) zu verfolgen. Diese Wissenschaft welche sich mit der Entwicklung beschäftigt ist die Entwicklungslehre, oder *Embriologie*.

Die folgenden vier Vorlesungen werden aus dem Gebiete der Embriologie geschöpft sein, deren Materie folgend eingeteilt wird:

1. Das weibliche Ei und der männliche Samen.
2. Die Begattung.
3. Die Schwangerschaft.
4. Die Vererbung.

Die Zusammenfassung unserer heutigen Vorlesung ist: Die Biologie stützt sich auf die Beobachtung und Experimentierung. Die grössten Dienste leistet der Versuch. Wir können sehr viel der Microscopie verdanken, weil mit ihrer Hilfe der Aufbau des reifen Organismus (Histologie) und die Entwicklung (Embriologie) studiert werden kann.

## Der doppelhaubige Siebenbürger Tümmeler

(Nach einem Vortrag von H. J. Marosi.)

In der Fachschrift „Szárnysaink“ Jahrgang 1902 entnehmen wir auf Seite 181 aus dem Berichte über die zu Rákospalota abgehaltene Ausstellung folgendes:

„Wir konnten auf der Ausstellung eine neue von Herrn Josef Marosi ausgestellte Tauben-Spezies feststellen. Es sind herrliche Exemplare mit einfarbigen und getupften Kopf mit einer Rosette auf der Stirne. Der Züchter dieser Tauben kann stolz auf seinen Er-

a avut deja material gata și încă în toate culorile. Cea mai grea culoare a fost cea alba-sidefie la obținerea căreia s'au opus foarte multe piedeci.

Standardul acestei specii este:

Poziția: statură mijlocie pe picioare scurte.

Capul: din profil este rotund cu runte ușor convexă, din față puțin turtit, alungit.

Ciocul: mijlociu, mai mult scurt, dar nu e gros.

Ochiul: alb-irisul sidefiu.

Decorul: coc pe ureche și coc care vine pe cioc.

Aripile: închise, zac pe coadă, dar nu ajung vârful cozei.

Coadă: 12—14 cm. lungă.

Picioarele: roșu deschis și mici.

Se află în orice culoare; poate fi unicolor și multicolor. Până azi cele mai frumoase exemplare s'au văzut în roșu, negru și galben. Cea mai grea culoare este cea albă sidefie.

Crescătorul a expus un exemplar foarte frumos alb cu ochii albi, desenat aci de secretarul societății Dl. Lászlóffy.

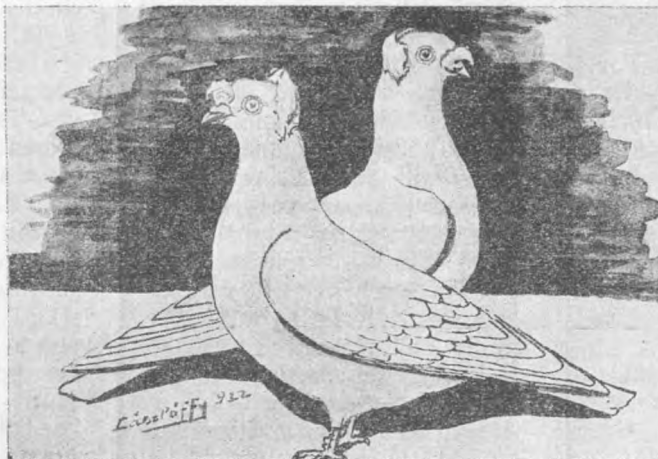
Din partea noastră toată lauda cultivatorului, pe care'l sfătuim să facă cu răbdare mai departe perfecționarea acestei specii. Trebuie să observăm însă, că la selecționare este a se evita capul gros, pentru cele două cocusi și așa îl îngroașe considerabil, tot astfel trebuie evitată statura înaltă și aripile deplasate în jos. Pe de altă parte ar fi o greșeală mare prezența penelor pe picioare, căci ar da de bănuț, că sa făcut o încrucișare cu un tambur.

#### Mulțumirea.

Aducem pe aceasta cale mulțumire d-lui Ioan Meskó, contabil la banca de păstrare din Hațeg pentru trimiterea sumei de lei 200 pentru premiarea celui mai frumos bicefalic ardelean. Premiul a fost acordat d-lui Iosif Marosi din Turda. Mulțumim și d-lui Iuliu Goppolt, care a dat 80 lei pentru premiarea de găini.

Amit a mult elmulasztott, kötelességünk megtenni magunknak, a Faunának.

Marossy József ur az 1890-es években kezdette a kitenyésztést és amint közli, egy duplakontyu nem forgóval kezdette munkáját, az 1902. évben már kész anyaga volt és pedig minden színben. Legnehezebb szín a fehér gyöngyszemű.



mert ezeknél sok kellék áll elő, mint akadály.

A standardja: Allás: közép magasság alacsony lábakon.

Fej: oldalról kerekded, enyhén domborodó homlokkal, szembe kissé lapított, nyulánk.

Csőr: középhosszu, inkább rövid, de nem vastag.

Szemkör: fehér, szemirisz gyöngy. Disze: kagylókonty és orra lehajló orrkonty.

Szárnyai: csukottak, farkon fesszenek, de nem érik a fark végét.

Farktolla: 12—14.

Lábai: élénk vörösek és kicsinyek.

Előfordul minden színben ugyanint egy színben és tarkában. Ed-dig legszebb példányok feketében, vörösből és sárgában találhatók. Legnehezebb szín a gyöngyszemű fehér.

Igen szép példányt mutatott be a tenyésztő, I. pár fehérszemű fehérét, amelyet rajzolónk Lászlóffy Ferenc titkár lerajzolván, képünkön bemutatjuk.

Magunk részéről teljes elismeréssel vagyunk a tenyésztője iránt és kérjük, hogy tovább is tartson

folg sein, denn fürwahr die Rosette auf der Stirn befähigt diese Tauben, dass sie im Standard-Register als neue Spezies aufgenommen werden.“

Wir die „Fauna“ haben nunmehr die Pflicht das in der Vergangenheit versäumte nachzutragen.

Herr Josef Marosi hat mit der Herausziehung dieses Tümmers bereits im Jahre 1890 begonnen; und schon im Jahre 1902 verfügte er über genügend Zuchtmaterial in allen Farben. Der Erreichung der weissen perlmutterschillernden Farbe stellten sich die grössten Hindernisse entgegen.

Der Standard dieser Spezies ist folgender: Stellung: mittel gross auf kurzen Beinen. Der Kopf: im Profil von seitwärts betrachtet erscheint rundlich mit leicht eingebuchteter Stirne, hingegen von

vorne betrachtet etwas platt länglich. Schnabel: mittellang, eher kurz u. nicht schwer. Auge: weiss-perlmuttere-Iris. Federschmuck: Haube am Hinterkopf und Haube über dem Schnabel. Flügel: geschlossen, ruhen am Schwanz u. erreichen nicht dessen Spitze. Schwanzfedern: 12—14 cm. lang. Füsse: hellrot und klein.

Der doppelhaubige Siebenbürger Tümmel kommt sonst in jeder Farbe vor; er kann einfarbig sein oder mehrfarbig. Die feinsten Farben wurden bisher in rot, schw. und gelb gesehen. Die am schw. herauszuzüchtende Farbe ist in weiss perlmutterschillernd.

Der Originalzüchter hat ein sehr schönes Paar ausgestellt in weiss mit weissen Augen, siehe die Zeichnung von Herrn Lászlóffy Sekretären des Vereins „Fauna“.

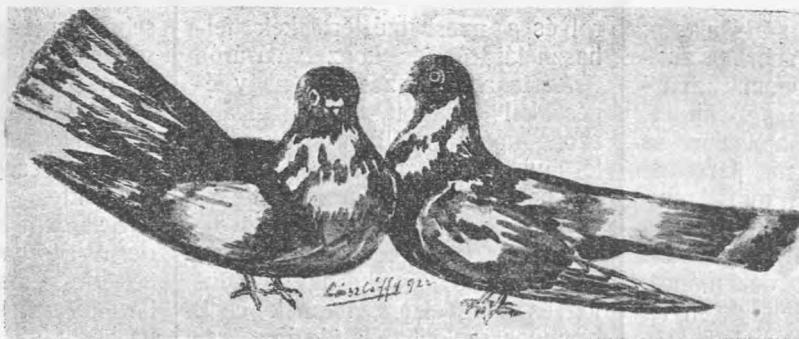
Wir unserseits beglückwünschen Herrn Marosi und wünschen ihm von Herzen Ausdauer und Glück in der Vervollkommung der Nachzucht dieser Spezies. Wir möchten nur bemerken, dass in der Nachzucht Tiere mit dickem Kopf ausgemärzt werden sollten, denn die Doppelhauben verdicken ohne-



## TRENAR

Acești porumbi au fost espuși de Nadra George crescător în Arad. De prezent sunt în posesiunea Academiei de Agricultură Cluj.

o o o o



## TRENAR

Diese Tauben wurden von Nadra Georg ausgestellt, jetzt sind sie im Besitze der Ackerbau Akademie zu Klausenburg.

o o o o

TRENAR. Kiállító Nadra George ur aradi tenyésztő, jelenleg a cluji Gazdasági Akadémia tulajdona.

## Stupăritul.

— I. Costin preot. —

Din timpurile cele mai vechi poporul nostru s'a obișnuit cu creșterea albinelor, parte pentru miere, care ia servit în multe boale ca medicament, parte pentru ciară, care ia dat lumina în biserici și în zile mari de sărbări familiare lumina în casă.

După ce a luat avânt industria, din ceară s'a fabricat și să fabrică cele mai prețioase luminări întrebuițate în trecut și prezent, pentru mărirea cultului religios în biserici și ceremoniile împreunate cu săvârșirea sf. taîne.

Prăsărea albinelor ca ram economic, la poporul nostru, să menține mai mult ca obișnuință eredită din străbuni; dar recunoscut de folositor și distractiv.

Folosința ce se poate obține din miere și ciară este constatată. Și toți aceia dintre stupari, cari în cultura albinelor au introdus cultura sistematică, cari au știut să aleagă câmpurile, șesurile, colinele și poalele munților bogate în arbori și plante producătoare de miere.

Pentru instruirea amatorilor și cultivatorilor de albine, încă în frageda mea vârstă în anul 1884 am dat „Normalul de stupărit“ care s'a bucurat de mare trecere și care ia servit multe îndrumări practice pentru cultura albinelor, introducerea coșnițelor sistematice și mijloacelor de sporirea, grijirea și întrebuițarea produselor obținute din stupărit.

De atunci și până astăzi cultivarea albinelor a făcut un progres foarte mare, mai vârtos de când statul a luat asuprași îndatorirea,

ki ezen újfajta tökéletesítése mellett. Megjegyzésünk csak az, hogy a tenyésztésnél kerülendő a nagy bunkós fej, mert a dupla konty amugy is nagyítja a fejet, kerülendő a magas állás, vagy a lompos szárnytartás. Igen nagy hibának tartanánk a lábtollakat, mert kétséget támasztana, hogy a keresztelés dobos utján állott elő.

## A méhészet.

— Costin János lelkész. —

Néptünk a legrégibb időkől megszokta a méhek nevelését, részint a mézért, mely ételműl és sokszor orvosságul szolgált, részint pedig viaszáért, melyből a templomok és családi tűzhelyek kivilágítására szükséges gyertyát készítették.

Az ipar fejlődésével a méhek viaszát a legértékesebb és legszükségesebb gyertyák készítésére használják fel, az istentiszteletek pompájának fokozására és a szent áldozat ceremonijának emelésére.

A méhek terjesztése a mi népünknel egy atavisztikus jelenség, de amellet hasznos és szórakoztató. A haszon a mézben és a viaszban van és leginkább azon méhészeknél, akik systemikus nevelést vezették be és akik a legjobb mézvirág-termő mezőket, dombokat és havasajakat tudták megválasztani.

A műkedvelők és tenyésztők részére még fiatal koromban, 1884-ben irtam a „Méhészet kézikönyve“-t, amely könyvnek igen nagy keletje volt és mely sok utasítást tartalmazott a tenyésztésről, a systemikus méhkasok szerkezetéről és kezeléséről, rajzás elősegítésé-

dies die Kopfform merkbar, ebenso wolle vermieden werden hohe Stellung und hängende Schwingen. Auch müssten Tiere mit befiederten Füßen disqualifiziert werden, da dies darauf hinweisen würde, dass sie durch Kreuzung mit „Trommeltauben“ herausgezüchtet wurden.

## Die Bienenzucht.

— Pfarrer Johann Costin —

Unser Volk beschäftigt sich schon seit ältesten Zeiten mit der Bienenzucht, einerseits wegen dem Honig, der als Nahrungsmittel und oft als Heilmittel diente, anderseits war das Wachs zu Anfertigung von Kirchen- und Hauskerzen vielfach verwandt.

Mit dem Fortschritte der Industrie wird das Wachs zum Anfertigen der aller feinsten und unentbehrlichsten Kerzen benutzt, und die Kerzen dienen zur Hebung der Gottesdienstsprache und zur Potenzierung der Zeremonie beim heiligem Abendmahl.

Die Bienenzucht ist bei unserem Volke eine zurückkehrende erbliche Eigenschaft aber nebenbei ist es eine nützliche und unterhaltende Beschäftigung. Der Nutzen liegt im Honig u. Wachs und es freuen sich des Nutzens am meisten diejenigen Bienenzüchter, die die systematische Züchtung eingeführt, und gute Blumenfelder, Obstbaumreiche Hügel und Gärten gewählt haben.

In meiner Jugend, noch in den 84-iger Jahren, habe ich für die Dilettanten — u. Professionisten — Züchter „Handbuch der Bienenzucht“ geschrieben. Es war ein

ca să învețe, ajute și spriginească, prin toate mijloacele sporirea albinăritului, ca ram economic aparținător Ministerului de agricultură.

Intrucât cultivarea albinelor se poate îndeplini decâtră persoane mai în vârstă, întrucât numai anumite perioade din zi pretinde muncă și supraveghere, întrucât albinele de sine pleacă și vin dela muncă, întrucât puțină osteneală de îngrijire și chiar distragere, albinele o răsplătesc din belșug, întrucât cu puțin capital se poate obține câștig mare; stupăritul are viitor frumos.

Fără îndoială să ivesc ani foarte nefavorabili stupăritului cum a fost și cel trecut pe unele locuri; dar aceasta împrejurare nu trebuie să descuiageze, căci ori care ram economic, în unele perioade trece peste greutăți.

Stupăritul răsplătește capitalul și munca, când timpul este favorabil acestui ram economic din belșug și dă pe lângă aceasta cultivatorului una dintre cele mai frumoase distracții.

Învățătorii, funcționarii și profesiiile împreunate, cu șezutul mult prin cele birouri pline de prafuri, prin cultivarea albinelor, lucru ce se poate isprăvi dimineața și apus de soare, pe lângă distracție, ar da și câștig frumos stăpânilor sirguincioși.

#### Explicația anexei noastre artistice de pe copertă.

Reprezinta specia belgiană Mechelner în varietatea albă și cânepoasă. Este preparat după fotografia originală a exemplarelor din crescătoria noastră. Aceasta varietate de găini foarte mari sunt cele mai gustoase și fragede la carne. Găinile sunt foarte bune ouătoare iarna, pe de altă parte ca cloște sunt foarte liniștite și de încredere. Creșterea lor este ușoară, sunt animale cari resistă la orice intemperii și se înholnăvesc foarte rar.

#### Die Erklärung der Kunstreproduction von der Koperte.

Dieses Fleischhuhn ist in der Gegend von Mecheln entstanden und wird für den Markt gezüchtet. Es sind dies weisse und gesperberte Exemplare von unserer Züchterei nach einer Originalfotografie bearbeitet. Diese grossen Hühner haben das beste und zarteste Fleisch. Die Hennen sind sehr gute Winterleger und sind ausserdem zutrauliche und ruhige Glucken. Die Aufzucht geht leicht vonstatten, sie sind wetterhart und Krankheiten wenig unterworfen.

ről és a nyert méztermékek felhasználásáról és konzerválásáról.

Azóta a méhészet igen nagy lépésekkel haladott, de leginkább azóta, mióta az állam a földművelésügyi minisztérium védnöksége alá helyezte a méhészetet.

A méhészetnek igen szép jövője van, mert vele öregebb korban levő személyek is foglalkozhatnak, dolgoz és felügyelet a napnak csak bizonyos szakáiban szükséges, mivel a méhek maguktól dolgoznak, igen kevés munkával és gondossággal, amely összeolvad a szórakozással, igen szép hasznokat lehet létesíteni.

Kétségen kívül vannak olyan évek is, mint pl. a múlt év volt, amikor a méhészeket nagy károk érik, de ez nem kell hogy csüggyessen, mert a gazdaság minden ágában jelentkezhetnek ilyenemű nehézségek.

Végelemzésben a méhészet bőségesen visszafizeti a tőkét és munkát, ezenkívül egy igen nemes és szép szórakozás. Ajánlatos volna, ha a tanítók, hivatalnokok és legtöbb idejüket üdömlőkkel töltő egyének a méhészettel foglalkoznának, adva lévén a tény, hogy csak reggel és este kell utazni nézni és hogy fentiek igen alkalmas órákat találnának a poshadt hivatallegő kiszellőztetésére.

#### Cimlapunkon levő műmelléklet magyarázata.

A Mechelner belga fajt, fehér és kendermagos alfaját mutatja be. Tenyésztünkben lévő eredeti példányok felvétele után készült. Ezen tyukfaj igen nagy példányokat mutat fel és legjobb izü és legpuhább husuk van. A tyukok igen jó téli tojók, másrészt pedig megbízható és nyugodt természetük miatt igen jól beválnak kotlóknak. Felnevelésük igen könnyü, mert zivatarálló állatok és a betegségek iránt igen kevésse fogékonyak.

#### Köszönetnyilvánítás.

Fauna ezuton köszönetét fejezi ki Meskó János hateli takarékpénztári főkönyvelő urnak, aki a legszebb erdélyi duplakontyos díjazására 200 Leit küldött. A díjat a bíráló bizottság határozata szerint Marosi József, Torda nyerte el. — Köszönetét fejezi ki Goppold Gyula urnak, aki egy tyuk díjazási alapra 80 Leit befizetett.

sehr gesuchtes Buch, und enthielt vieles über die Zucht, über die systematischen Bienenkissen als Struktur und Behandlung, über die Vermehrung, über die Verwendung und Konserwierung der erhaltenen Produkte.

Seit dem sind auf diesem Zweig der Wirtschaft sehr grosse Fortschritte gemacht worden, und im besonderem seit der Staat die Bienenzucht unter die Patronage der Ackerbauministeriums gestellt hat.

Die Bienenzucht hat eine sehr schöne Zukunft, weil sich mit ihr auch ältere Leute bekümmern können, Arbeit und Aufsicht sind nur an bestimmten Zeiten des Tages nötig, weil die Bienen von sich selbst arbeiten. Mit sehr wenig Arbeit und Aufmerksamkeit, welche sich mit dem Unterhalten innig verbinden, kann man sehr schöne Nutzen haben.

Jedenfalls gibt es auch solche Jahre in welchen die Bienenzüchter grossen Schaden erleiden, aber das muss nicht verdrissen, denn in allen anderen Arten der Wirtschaft gibt es manchmal grössere odere kleinere Schaden.

Zusammenfassend können wir sagen, dass die Bienenzucht das Kapital und die Arbeit reichlich zurückzahlt, und ausserdem ist es eine sehr schöne und edle Unterhaltung. Es wäre empfehlenswert, dass die Lehrer, Beamten und die meisten sitzend arbeitenden Menschen sich mit der Bienenzucht beschäftigen sollen. Nach den Bienen muss man nur morgens und abends nachsehen, und die obenangegebenen würden sich von der schlechten Amtsluft in diesen paar Stunden ausgezeichnet erholen.

#### Amtlicher Teil.

Die Mitglieder des Verbandes „Fauna“ haben in der Vollsitzung am 25. November 1922 folgendes beschlossen:

Der verantwortliche Schriftleiter der Fachzeitschrift „Fauna“ Herr Joan Titișan hat zufolge seiner vielseitigen dienstlichen Inanspruchnahme um seine Enthebung angesucht. Das Präsidium hat dieses Ansuchen genehmigt, dem Herrn Titișan dessen Dank ausgesprochen und ihn mit dem Amt des Vereines-sekretären betraut; das Herr Joan Titișan auch angenommen hat. Als neuer verantwortlicher Schriftleiter wurde mit Stimmeneinigkeit Herr Costin Jonel Doktorand von der medizinischen Fa-

## Partea oficială.

Membrii Soc. „Fauna“ în ședința ținută cu data de 25 Mai 1922. au hotărât următoarele:

Redactorul responsabil d-l Ioan Titișan al revistei „Fauna“ anunțânduși ocupațiunile multiple își prezintă abdicarea dela redacție. Direcțiunea mulțumind pentru activitatea de până aci primește abdicarea, și încredințează d-lui I. Titișan agendele de secretar, pe care numitul le primește. Ca redactor responsabil a fost ales cu unanimitate d-l Ionel Costin doctorand în medicină, a cărei zel și sriguință nu trebuie relevat în mod special.

Pentru meritele câștigate în jurul expoziției societatea aduce mulțumire protocolară d-lor: Colonel Xenofon Roman, Iuliu Roșescu, Francisc Lászlóffy, Teodor Berlâni, Francisc Zajzon, Ioan Titișan, Francisc Hartmann și Ludovic Herbert.

În decursul expoziției au fost prezentate trei specii de porumbi, cari nu figurează în cărțile și revistele de specialitate, cari deci trebuie considerate specii ardelen.

Una sunt specia *Bicefalic—Ardelean—Marossy*, care e drept a fost prezentată în 1902. în Rákospalota, dar n'a fost recunoscută ca specie de standard. (Standardul se publică în numărul de azi).

A doua specie e sburătorul ardelean. Pentru stabilirea standardului s'a numit o comisiune din domnii: Teodor Berlâni, Iosif Forray, Ludovic Herbert, Alexandru Hudicska, Ludovic Jordáky, Nicolae Kuti, Francisc Lászlóffy, Stefan Muntean și Coloman Platz. Constatările acestei comisiuni se vor publica în revista noastră.

A treia specie este virageurul albastru Cluj. Pentru stabilirea standardului au fost rugați domnii: Ludovic Hentes, Ludovic Jordáky, Nicolae Kuti, Francisc Lászlóffy și Nicolae Szabó. Constatările se vor publica în revista noastră.

Pentru a da terminologie românească acestor trei specii au fost rugați domnii: Ionel Costin, Teodor Berlâni și Francisc Lászlóffy.

Pentru aplicarea inelelor de cultură asupra păsilor de rasă, d-l Ioan Husnic este încredințat a lua contact corespondențial cu străinătatea.

Se dă mulțumire protocolară Soc. Columbia din Arad, pentru că ne-a înpromutat 28 cuște pe timpul expoziției.

Intrucât și în secția de găini sau observat trei specii noi: golișele galbene, albe și cănepoase, fiind specii tipice, s'au rugat crescătorii a le descrie.

**Pot să-și ridice diplomele, cei premiați cu ocazia expoziției ținută din 18 până în 21 Nov. a. c. Diplomele pe găscesc la redacția „Faunei“ Cluj, Strada Moșilor 21 și pot ridica personal sau pe posta contra prețului de 30 lei.**

## Hivatalos rész.

A „Fauna“ tagjai nov. 25-én tartott gyűlésen a következőket határozta el:

Felelősszerkesztő Titișan János ur nagyfoku elfoglaltságát bejelentvén kéri az igazgatóságot, hogy lemondását vegye tudomásul. Az igazgatóság eddigi munkásságáért köszönetet fejezi ki és sajnálattal bár, de a felmentést megadja. A tagok egyhangu kívánságára megbizva jegyzői teendői végzésével, amit Titișan ur mint kevesebb munkakört el is vállalja. Felelős szerkesztőnek egyhangulag megválasztatik Costin Ionel szigorló orvos ur, kinek tudását és szorgalmát nem szükséges külön hangsúlyozni.

A kiállítás körül szerzett érdemek elismerésül colonel Román Xenophon urnak jegyzőkönyvi köszönetét fejezi ki egyesületünk, ugyancsak Roșescu Gyula, Lászlóffy Ferenc, Berlâni Tivadar, Zajzon Ferenc, Titișan János, Hartmann Ferenc és Herbert Lajos urnaknak.

A kiállításon bemutatott három új erdélyi fajta, melyek eddig szaklapokban és szakkönyvekben nem ismertek, mutatott be, melyek standardszerűségére egy bizottság alakított. Egyike a Marossy-féle erdélyi duplakontyu, mely ugyan 1902-ben, Rákospalotán be lett mutatva, de fajták közé nem vétetett, (melynek standardját tenyésztője után mai számunkban közöljük).

Másik faj általánosan ismert erdélyi forgó. A standard megállapítására felkértek: Berlâni Tivadar, Forrai József, Herbert Lajos, Hudicska Sándor, Jordáky Lajos, Kacsur Antal, Kuti Miklós, Lászlóffy Ferenc, Muntyan István és Platz Kálmán urnak. Megállapodásaik eredménye szaklapunkban közlendő.

Mindhárom fajtára terminologikus osztály állítottak fel, melynek tagjai: Berlâni Tivadar, Costin Ionel és Lászlóffy F. urnak.

A titkári előterjesztésben érintett központi törzskönyvezés tervezetei elfogadtván, a lággyűrők megrendelése iránt szükséges levelezésekre Husznik János ur kéréttel fel és bizatott meg.

Az aradi Columbia egyesületnek kiállításra kölcsönadott 28 drb ketrecért jkvi köszönetet fejezett ki.

A tyukosztályban is három új válfajt fedezvén fel és pedig a kendermagos, sárga és fehér kopasznyaku erdélyi, miután tipikus fajtát képviselnek, felkértek a tenyésztők a fajta leírására.

## Öffentlicher Dank.

Wir danken auf diesem Wege dem hochverehrten Herrn Cassier Johann Mesko von Hațeg für die eingesandten 200 Lei die den Zweckverfolgen sollen, dieselben denjenigen Aussteller ausfolgen zu wollen, der die schönsten Zweihaubigen Tümler zur Ausstellung brachte. Dieser Preisfiel dem Aussteller Herrn Josif Marosi von Torda zu. Wir danken auch dem Herren Julius Goppolt für die eingesandten 80 Lei.

kultät gewählt dessen Eifer und Ausdauer uns allen schon längst bekannt ist.

Der Verein hat ferner folgenden Herren, welche sich für das Gelingen der Ausstellung besonders verdient gemacht haben, seine Danksagung protokolarisch zum Ausdruck gebracht u. zwar: Herrn Colonel Roman, Julius Roșescu, Franz Lászlóffy, Teodor Berlâni, Franz Zajzon, Johan Titișan, F. Hartmann und Ludwig Herbert.

Auf der Ausstellung waren auch drei Arten von Tauben vertreten, welche in der ganzen Fachliteratur nicht erwähnt werden, weshalb wir glauben berechtigt zu sein, dieselben als typisch Siebenbürgische Tauben-Spezien ansprechen zu dürfen. Es sind das der „doppelhaubige Siebenbürger Tümler“ — Marosi welcher das erstmal im Jahre 1902 auf der Ausstellung zu Rákospalota gezeigt wurde und wohl nicht als eigene Spezies erkannt wurde und dessen Standard wir in diesem Blatte weiter unten veröffentlichen.

Als zweite Spezies erkennen wir den „Siebenb. Tümler“. Für die Feststellung des Standards wurde eine Kommission aus folgenden Herrn eingesetzt: Teodor Berlâni, Ludwig Herbert, Alexander Hudicska, Ludwig Jordáky, Michael Kuti, Franz Lászlóffy, Stefan Muntean und Koloman Platz. Der Standard wird in dieser Zeitschrift veröffentlicht.

Als dritte Spezies erkennen wir den „blauen Tümler“. Für die Feststellung seines Standards wurden folgende Herrn ersucht: Ludwig Herbert, Ludwig Jordáky, Nikolaus Kuti, Franz Lászlóffy u. Nikolaus Szabó. Auch dieser Standard wird demnächst der Öffentlichkeit übergeben werden.

Für die Festsetzung der rumänischen Namen dieser drei Taubenarten wurden Herr Ionel Costin, Teodor Berlâni u. Franz Lászlóffy ersucht.

Für die Bestellung von entsprechenden Geflügel-Fussringen wurde Herr Johan Husznik ersucht sich mit den einschlägigen Firmen eventuell des Auslandes ins schriftliche Einvernehmen zu setzen.

Dem löblich en Schwesternverein „Columbia in Arad“ wird für die leihweise Überlassung von 28 Ausstellungs Käfigen während der stattgehalten Ausstellung in Cluj protokolarisch der Dank unseres Vereines „Fauna“ kundgegeben.

Nachdem auf der Ausstellung auch drei höchst ansprechende Nackthalskreuzungen in weisser, gelber und gesperberter Farbe vorteilhaft aufgefallen sind, werden deren Züchter ersucht näheres über ihre Züchterfahrungen anzugeben.

**Wer will sein Diplom?** Für Ihre auf der Ausstellung in Cluj am 18—21. November dieses Jahres ausgestellten und prämierten Tiere bekommen Sie sofort Ihr fertiges Diplom, sollen Sie sich an die „Fauna“ wenden und unter einem den Betrag von 30 Lei erlegen, oder per Post anweisen.

Das Präsidium der „Fauna“ Cluj, Calea Moșilor No. 21.

## „LEBEDA“ s. a. fabrică de plapome, matrațe, perini și vestminte de pat.

Primește comande în ori-ce cantitate și calitate. Scarmână, curăță, sortează cu mașini speciale tot soiul de pene, precum și lână, păr de cal, capră, porc etc., cu prețuri moderate. Vinde: Fulgi de pene și materiale prelucrate. — Cumpără: materii brute ca: lână spălată, păr și pene de tot soiul etc. — Instalațiune cu motoare electrice.

Fabrica și biroul Cluj, Str. Iașilor Nr. 14.  
Telefon 596.

Frăvălia „Lebeda“ Cluj. C. Victoriei 10.  
Telefon 515.

## „PREVEDEREA“

societate anonimă română de asigurări, Brăila.  
Capital social Lei 10.000,00 — Fonduri de rezervă  
Lei 1250.000

Cea mai solidă și cea mai eficientă societate de asigurare cu mari legături în străintate.

REPREZENTANȚA GENERALĂ  
pentru Transsylvania, Maramures, Crișana  
IN CLUJ, CALEA MOȘILOR 21.

## MICA PUBLICITATE. □ APRÓ HIRDETÉSEK. KLEINER ANZEIGER.

**FORGÓ RÖPGALAMBOK** minden színben csakis I<sup>a</sup> minőségben eladók. Kahlfürst Imre Cluj, Strada Iorga (volt Jókai-utca) 17. szám.

**APRÓ HÁZIÁLLATOK** tenyésztésével foglalkozó szaklapokat és szakkönyveket veszek magas áron. Ajánlatokat a kiadóhivatalba kérek.

**ELADÓ DISZGALAMBOK** minden fajtában és színben, Zayzon Ferenc galambtenyésztéből Cluj, Strada Moșilor 30. szám.

**ÉRTESITJÜK** a tisztelt tenyésztőket és amatőröket, hogy a „Fauna“ Cluj, (Monostori-ut 21. sz.) mindig szállíthat nekik faj házi állatokat, úgymint: tyukokat, libákat, rucákat, pulykákat, gyöngytyukokat, nyulakat, tengeri malacokat, kutyákat, pávákat, fécánokat, papagályokat, kanári madarakat stb. Ugyanigy különböző majorsági fajtojékkal is szolgálhat. Igen értékes és kiváló galambjaink szintén megszerezhetők.

**MINDAZOK**, akik folyó évi nov. hó 18—21-ig tartott kiállításon díjat nyertek, felvehetik díszoklevélüket a „Fauna“ szerkesztőségében személyesen vagy postán bejuttatott 30 lei ellenében. „Fauna“ szerkesztőség Cluj, Str. Moșilor (Monostori-ut) 21.

# TIPOGRAFIA KÖNYVNYOMDA CORVIN

Primește: Elvállal:

Executarea de toffelul imprim.  
dela cele mai simple până la  
cele mai luxoase și moderne.

**CLUJ  
KOLOZSVÁR**

Strada Iorga (Jókai-utca)

17

Mindennemű nyomdai munkákat a legegyszerűbb, legdiszesebb, modern kivitelben.

Garantăm prețuri solide și lucru prompt.  
Áraink szoliditásáról és pontos munkák kiviteléről garantálunk.